叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好种子(the Good Seed) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好种子(The Good Seed)

[ðə; ði] [gʊd] [siːd]
the **good** **seed**
这 好的 种子

好种子

[baɪ] [mɑːrk] ['mælɜ-i]
By **MARK** **MALLORY**
经过 标记 马洛里

作者：马克·马洛里

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ]
The **island** **was** **drowning** **—** **if** **they**
这 岛 曾是 溺水 — 如果 他们

岛屿正在被淹没——如果他们

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kɑːmən] [graʊnd] ,
failed **to** **find** **some** **common** **ground** **,**
失败的 到 寻找 一些 常见的 地面 ,

未能找到共同点，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [duːmd] .
both **of** **them** **were** **doomed** **.**
两个都 的 他们 是 注定失败 .

他们俩都注定要完蛋。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **January** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 一月 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [sed] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['frʌntjəzmən] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] — [ðæt]
They **said** **—** **as** **they** **have** **said** **of** **so** **many** **frontiersmen** **just** **like** **him** **—** **that**
他们 说 — 作为 他们 有 说 的 所以 许多 边疆居民 只是 喜欢 他 — 那
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][pæst] ,
there **must** **have** **been** **a** **woman** **in** **his** **past** **,**
那里 必须 有 到过 一个 女士 在 他的 过去的 ,

他们说——就像他们评价许多像他一样的拓荒者一样——他过去肯定有过一段情。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to **make** **him** **what** **he** **was** **.**
到 制作 他 什么 他 曾是 .

造就了他后来的样子。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][hæd; həd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['fi:meɪl] .

And	indeed	there	had	,	but	she	was	no	flesh	-	and	-	blood	female	.
和	的确	那里	有	,	但	她	曾是	不	肉	-	和	-	血	女性	.

确实有这么一个人，但她并不是血肉之躯的女性。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz][vɪk'tɔ:riə] ,

The	name	of	his	lady	was	Victoria	,
这	姓名	的	他的	女士	曾是	维多利亚	,

他的夫人名叫维多利亚。

[hu:m] [ðə; ði] ['gri:ks] [kɔ:ld] ['naɪ.ki][ænd; ənd] ['ɜ:rli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæləs] [ə'θi:nə] , [ðæt]

whom	the	Greeks	called	Nike	and	early	confounded	with	the	Pallas	Athena	,	that
谁	这	希腊人	称为	耐克	和	早期的	令人困惑	和	这	帕拉斯	雅典娜	,	那

['sterəl] ['meɪd(ə)n] .

sterile	maiden	.
无菌	少女	.

希腊人称她为尼刻，并早期将她与帕拉斯·雅典娜（那位不育的少女）混淆了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['kælvɪn] ['mʌlɔɪ] [moʊst]['fɜ:rmli][ɪn]

And	at	the	age	of	thirty	-	four	she	had	Calvin	Mulloy	most	firmly	in
和	在	这	年龄	的	三十	-	四	她	有	加尔文	穆洛伊	最多	牢牢	在

[hɜ:r; hər][græsp] ,

her	grasp	,
她	抓牢	,

三十四岁那年，她牢牢地掌控了卡尔文·穆洛伊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [waɪf][nɔ:r][tʃaɪld] ,

for	he	had	neither	wife	nor	child	,
为了	他	有	两者都不	妻子	也不	孩子	,

因为他既没有妻子也没有孩子。

[nɔ:r] ['eni] [kloʊz] [frend] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] — ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [dri:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [greɪt]

nor	any	close	friend	worth	mentioning	—	only	his	hungry	dream	for	some	great
也不	任何	关闭	朋友	值得	提及	—	仅有的	他的	饥饿的	梦	为了	一些	伟大的

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

也没有任何值得一提的亲密朋友——只有他对取得伟大成就的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] , [ðæt] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

It	had	harried	him	to	the	stars	,	that	dream	of	his	.
它	有	疲惫不堪	他	到	这	明星	,	那	梦	的	他的	.

他的那个梦想，一直驱使他走向星辰大海。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɑ:p]['sɜ:rveɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ,

It	had	driven	him	to	the	position	of	top	survey	engineer	on	the	new	,
它	有	驱动	他	到	这	位置	的	顶部	民意调查	工程师	在	这	新的	,

这使他晋升为新项目的首席测量工程师，

[rɔ:] ['plænɪt][ʌv; əv] ['mə-zi] , [stɪl] ['lɑ:rdʒli] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʌn'mæpt] .

raw	planet	of	Mersey	,	still	largely	unexplored	and	unmapped	.
生的	行星	的	默西河	,	仍然	很大程度上	未探索的	和	未映射	.

默西河畔是一片未经开发的原始星球，大部分地区仍未被探索和绘制地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ['ɪntu:] ['fu:lɪʃnəs] [laɪk] [ðɪs] ['leɪtɪst][wʌn] ,

And	it	had	pushed	him	,	too	,	into	foolishnesses	like	this	latest	one	,
和	它	有	推动	他	,	也	,	进入	愚蠢	喜欢	这	最新的	一	,

这也让他做出了像最近这样愚蠢的事情。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlpleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [skræp] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mə-zi] [æd'væns] [beɪs]

building	a	sailplane	out	of	scrap	odds	and	ends	around	the	Mersey	Advance	Base
建筑	一个	滑翔机	出去	的	废料	赔率	和	结束	大约	这	默西河	进步	根据

— [ə; eɪ] ['seɪlpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd]

—	a	sailplane	which	had	just	this	moment	been	caught	in	a	storm	and
—	一个	滑翔机	哪个	有	只是	这	片刻	到过	捕捉	在	一个	风暴	和

[krækt] [ʌp] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌbæk'jɑ:rd] ,

cracked	up	on	an	island	the	size	of	a	city	backyard	,
裂纹	向上	在	一个	岛	这	尺寸	的	一个	城市	后院	,

在默西前进基地附近，人们用废旧零件组装了一架滑翔机——而就在此时，这架滑翔机遭遇风暴，在一个城市后院大小的小岛上解体了。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædz] ['rɪvər] .

between	the	banks	of	one	of	the	mouths	of	the	Adze	River	.
之间	这	银行	的	一	的	这	嘴	的	这	斧子	河	.

在阿泽河其中一个河口的两岸之间。

[ðə; ði] ['seɪlpleɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] .

The	sailplane	was	gone	the	moment	it	hit	.
这	滑翔机	曾是	已消失	这	片刻	它	打	.

滑翔机撞击的瞬间就消失了。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['kwɪkli] [ɔ:f] ,

Actually	it	had	come	down	just	short	of	the	island	and	floated	quickly	off	,
实际上	它	有	来	向下	只是	短的	的	这	岛	和	漂浮	迅速地	离开	,

实际上，它降落在离岛屿不远的地方，然后迅速漂走了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

what	was	left	of	it	,
什么	曾是	左边	的	它	,

剩下的部分，

[waɪl] ['kælvɪn] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nept] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

while	Calvin	was	thrashing	for	the	island	with	that	inept	stroke	of	his	.
尽管	加尔文	曾是	猛烈抽打	为了	这	岛	和	那	笨拙	中风	的	他的	.

而卡尔文则用他那笨拙的击球方式拼命地想要夺回这座岛屿。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , ['gæspɪŋ] , ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] ,

He	pulled	himself	up	,	gasping	,	onto	the	rocks	,	and	,
他	拉	他自己	向上	,	喘息	,	到	这	岩石	,	和	,

他气喘吁吁地爬上岩石，然后

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [feɪst] ['kraɪsiz] [bɪ'fɔ:r] ,

with	the	coolness	of	a	logical	man	who	has	faced	crises	before	,
和	这	凉爽	的	一个	逻辑	男人	WHO	有	面对	危机	前	,

带着一位曾经历过危机、逻辑清晰的男士的冷静，

[set] [hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

set	himself	immediately	to	taking	stock	of	his	situation	.
放	他自己	立即地	到	采取	库存	的	他的	情况	.

他立即着手评估自己的处境。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['wɪndɪd] , [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'draʊnd] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['sɑ:lɪd]

He	was	wet	and	winded	,	but	since	he	was	undrowned	and	on	solid
他	曾是	湿的	和	喘息	,	但	自从	他	曾是	未溺水	和	在	坚硬的

[lænd] [ɪn] [ðə; ði] [,semi'trɔpiks, ,semai-] ,

land	in	the	semitropics	,
土地	在	这	亚热带	,

他浑身湿透，气喘吁吁，但由于他没有被淹死，而且身处亚热带的坚实陆地上，

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	dismissed	that	part	of	it	from	his	mind	.
他	解雇	那	部分	的	它	从	他的	头脑	.

他把那部分想法从脑海中抹去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

It	had	been	full	noon	when	he	had	been	caught	in	the	storm	,
它	有	到过	满的	中午	什么时候	他	有	到过	捕捉	在	这	风暴	,

他被困在暴风雨中时，正值中午时分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪnɪts] [pæst][ðæt] [naʊ] , [soʊ] ['swɪftli]

and	it	could	not	be	much	more	than	minutes	past	that	now	,	so	swiftly
和	它	可以	不是	是	很多	更多的	比	分钟	过去的	那	现在	,	所以	迅速地

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] ;

had	everything	happened	;
有	一切	发生	;

时间已经过去了不到几分钟，一切发生得如此之快;

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] , [loʊ] [klaʊdz] , ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv]

but	the	black	,	low	clouds	,	racing	across	the	sky	,	and	the	gusts	of
但	这	黑色的	,	低的	云	,	赛车	穿过	这	天空	,	和	这	阵风	的

[ˌɪntər'mɪtənt] [reɪn] ,

intermittent	rain	,
间歇性的	雨	,

但是，低垂的黑色云层快速掠过天空，间歇性的阵雨也随之而来。

[kʌt] [ˌvɪzə'bɪləti] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

cut	visibility	down	around	him	.
切	能见度	向下	大约	他	.

降低他周围的能见度。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn]

He	stood	up	on	his	small	island	and	leaned	against	the	wind	that	blew	in
他	站立	向上	在	他的	小的	岛	和	倾斜	反对	这	风	那	吹	在

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [gʌlf] .

and	up	the	river	from	the	open	gulf	.
和	向上	这	河	从	这	打开	海湾	.

他站在自己的小岛上，迎着从海湾吹来的、沿着河流向上吹的风。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fæst] - ['raɪdɪŋ] [weɪvz] .

On	three	sides	he	saw	nothing	but	the	fast	-	riding	waves	.
在	三	侧面	他	锯	没有什么	但	这	快速地	-	骑术	波浪	.

他周围三面都是汹涌澎湃的海浪。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðoʊ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [bəːsts] [ʌv; əv][reɪn] ,

On	the	fourth	,	though	,	shading	his	eyes	against	the	occasional	bursts	of	rain	,
在	这	第四	,	尽管	,	阴影	他的	眼睛	反对	这	偶然	爆发	的	雨	,

不过到了第四天，他还是遮住眼睛，不时被雨水淋湿。

[hiː; hi] [di'səːnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['kəːviŋ] ['blæknəs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

he	discerned	a	long	,	low	,	curving	blackness	that	would	be	one	of	the	river
他	辨别	一个	长的	,	低的	,	弯曲	黑	那	会	是	一	的	这	河

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

他辨认出一条长长的、低矮的、弯曲的黑色地带，那应该是河岸之一。

[ðer; ðər] [leɪ] ['seɪfti] .

There	lay	safety	.
那里	躺	安全	.

那里有安全保障。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

He	estimated	its	distance	from	him	at	less	than	a	hundred	and	fifty
他	估计的	它是	距离	从	他	在	较少的	比	一个	百	和	五十

[ja:dz] .

yards	.
码	.

他估计它离他不到一百五十码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	merely	,	he	told	himself	,	a	matter	of	reaching	it	.
它	曾是	仅仅	,	他	讲述	他自己	,	一个	事情	的	到达	它	.

他告诉自己，这只是到达目的地的问题而已。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd]

Under	ordinary	conditions	,	he	would	have	settled	down	where	he	was	and
在下面	普通的	状况	,	他	会	有	定居	向下	在哪里	他	曾是	和

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['reskju:] .

waited	for	rescue	.
等待	为了	救援	.

正常情况下，他会在原地待命，等待救援。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'væns] [beɪs] ,

He	was	not	more	than	fifteen	or	twenty	miles	from	the	Advance	Base	,
他	曾是	不是	更多的	比	十五	或者	二十	英里	从	这	进步	根据	,

他距离前进基地不超过十五到二十英里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] [ðeɪ] [wʊd] [weɪst] [noʊ][taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,

and	in	this	storm	they	would	waste	no	time	waiting	for	him	to	come	in	,
和	在	这	风暴	他们	会	浪费	不	时间	等待	为了	他	到	来	在	,

在这场暴风雨中，他们不会浪费时间等待他进来。

[bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

before	starting	out	to	search	for	him	.
前	开始	出去	到	搜索	为了	他	.

在开始寻找他之前。

[noʊ] ['seɪlpleɪn] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

No	sailplane	could	survive	in	such	a	blow	.
不	滑翔机	可以	存活	在	这样的	一个	吹	.

任何滑翔机都无法在这种撞击下幸存。

['stændɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['stɪŋɪŋ] [ə'genst]

Standing	now	,	with	the	wind	pushing	at	him	and	the	rain	stinging	against
常设	现在	,	和	这	风	推动	在	他	和	这	雨	刺痛	反对

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

his	face	and	hands	,
他的	脸	和	双手	,

他现在站着，狂风吹拂着他，雨水刺痛着他的脸和手。

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] [raɪ] ['hju:mər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [lʌk] .

he	found	time	for	a	moment's	wry	humor	at	his	own	bad	luck	.
他	成立	时间	为了	一个	瞬间	讽刺	幽默	在	他的	自己的	坏的	运气	.

他抽出时间，对自己的霉运进行了一番略带自嘲的幽默。

[ɑ:n] ['eni] ['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd][ænd; ənd]

On	any	civilized	world	,	such	a	storm	would	have	been	charted	and
在	任何	文明	世界	,	这样的	一个	风暴	会	有	到过	图表	和

[prɪ'dɪktɪd] , [ɪf] [nɑ:t] [kən'troʊld] [ɪn'taɪərli] .

predicted	,	if	not	controlled	entirely	.
预测	,	如果	不是	受控	完全	.

在任何文明世界，这样的风暴都会被绘制出来并预测，即使不能完全控制。

[wel] , [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm] [beɪs] .

Well	**,**	**the**	**more**	**fool**	**he**	**,**	**for**	**venturing**	**this**	**far**	**from**	**Base**	**.**
出色地	,	这	更多的	傻子	他	,	为了	冒险	这	远的	从	根据	.

他真是个傻瓜，竟然冒险离开基地这么远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['mə-zi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɜːθˌlaɪk]

It	**was**	**in**	**his**	**favor**	**that**	**this**	**world**	**of**	**Mersey**	**happened**	**to**	**be**	**so**	**Earthlike**
它	曾是	在	他的	偏爱	那	这	世界	的	默西河	发生	到	是	所以	类地

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts][wɜːr; wər]['moʊstli][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

that	**the**	**differences**	**between**	**the**	**two**	**planets**	**were**	**mostly**	**unimportant**	**.**
那	这	差异	之间	这	二	行星	是	大多	不重要	.

对他来说幸运的是，默西星球恰好与地球非常相似，以至于两个星球之间的差异大多无关紧要。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	**,**
很遗憾	,

很遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

it	**was**	**the**	**one**	**unimportant**	**difference**	**that**	**made**	**his**	**present**	**position**	**on**	**the**
它	曾是	这	一	不重要	不同之处	那	制成	他的	展示	位置	在	这

['aɪlənd][ə; eɪ] [deθ] [træp] .

island	**a**	**death**	**trap**	**.**
岛	一个	死亡	陷阱	.

正是这一个无关紧要的区别，使他目前在岛上的处境变成了死亡陷阱。

[ðə; ði] [gʌlf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['rɪvər] ['emptid] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]

The	**gulf**	**into**	**which**	**his**	**river**	**emptied**	**was**	**merely**	**a**	**twentieth**	**the**	**area**	**of**
这	海湾	进入	哪个	他的	河	清空	曾是	仅仅	一个	第二十	这	区域	的

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʃæloʊ] ,

the	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**—**	**but**	**in**	**this**	**section**	**it**	**was**	**extremely**	**shallow**	**,**
这	海湾	的	墨西哥	—	但	在	这	部分	它	曾是	极其	浅的	,

他所流淌的河流注入的海湾面积只有墨西哥湾的二十分之一——但这一带的水深却非常浅。

['hævɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl]['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'raʊnd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] .

having	**an**	**overall**	**average**	**depth**	**of**	**around**	**seventy**	**-**	**five**	**feet**	**.**
拥有	一个	全面的	平均的	深度	的	大约	七十	-	五	脚	.

平均深度约为75英尺。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [flæʃ] ['stɔrmz] [fɔːrmd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt]['oʊvər][ɪts]['wɔːtərz] ,

When	**one**	**of**	**these**	**flash**	**storms**	**formed**	**suddenly**	**out**	**over**	**its**	**waters**	**,**
什么时候	一	的	这些	闪光	暴风雨	形成	突然	出去	超过	它是	水	,

当其中一场暴雨突然在其水域上空形成时，

[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd] ['iːðər] [dreɪn][hjuːdʒ]['taɪd(ə)l] ['eriəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædz] ,

the	**wind**	**could**	**either**	**drain**	**huge**	**tidal**	**areas**	**around**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**Adze**	**,**
这	风	可以	任何一个	流走	巨大的	潮汐	区域	大约	这	嘴	的	这	斧子	,

风力可能会使阿泽河口周围大片潮汐区域的水位下降，

[ɔːr] [els] [reɪz] [ðə; ði]['rɪvər]['lev(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊərz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] .

or	**else**	**raise**	**the**	**river**	**level**	**within**	**hours**	**a**	**matter**	**of**	**thirty**	**feet**	**.**
或者	别的	增加	这	河	等级	之内	小时	一个	事情	的	三十	脚	.

否则，几个小时内就要将河流水位提高三十英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnʃɔːr] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [raɪt] [naʊ] ,

With	**the**	**onshore**	**wind**	**whistling**	**about**	**his**	**ears**	**right**	**now**	**,**
和	这	陆上	风	吹口哨	关于	他的	耳朵	正确的	现在	,

此刻，岸风呼啸着吹过他的耳畔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['kælvɪn] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

it	**was**	**only**	**too**	**obvious**	**to**	**Calvin**	**that**	**the**	**river**	**was**	**rising**	**.**
它	曾是	仅有的	也	明显的	到	加尔文	那	这	河	曾是	上升	.

加尔文很清楚河水正在上涨。

[ðɪs] ['rɑːki] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['stɪkɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt]

This	rocky	little	bit	sticking	some	twelve	or	fifteen	feet	above	the	waves	could	expect
这	岩石	小的	少量	粘性	一些	十二	或者	十五	脚	多于	这	波浪	可以	预计

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

to	be	overwhelmed	in	the	next	few	hours	.
到	是	不堪重负	在	这	下一个	很少	小时	.

这块突出于海浪之上约十二到十五英尺的岩石小岛，预计在接下来的几个小时内将被海浪淹没。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['strægli] [bʊʃɪz] .

The	island	was	bare	except	for	a	few	straggly	bushes	.
这	岛	曾是	裸	除了	为了	一个	很少	稀疏的	灌木丛	.

岛上光秃秃的，只有几丛稀疏的灌木。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃuːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	reached	out	for	a	shoot	from	a	bush	beside	him	.
他	达到	出去	为了	一个	射击	从	一个	衬套	旁	他	.

他伸手摘了一根旁边灌木丛里的嫩芽。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'leɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

It	came	up	easily	from	the	thin	layer	of	soil	that	overlaid	the	rocks	,
它	来了	向上	容易地	从	这	薄的	层	的	土壤	那	叠加	这	岩石	,

它很容易就从覆盖在岩石上的薄薄一层土壤中长了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	wind	snatched	it	out	of	his	hand	.
和	这	风	抢夺	它	出去	的	他的	手	.

一阵风把它从他手中夺走了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

He	saw	it	go	skipping	over	the	tops	of	the	waves	in	the	direction	of
他	锯	它	去	跳过	超过	这	最高额	的	这	波浪	在	这	方向	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

他看到它跃过浪尖，朝着海岸的方向飞去。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [weɪv] - [sloʊp] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [trɔːf] [ænd; ənd]

until	a	wave	-	slope	caught	it	and	carried	it	into	the	next	trough	and
直到	一个	海浪	-	坡	捕捉	它	和	携带	它	进入	这	下一个	槽	和

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

直到波坡将其捕获并带入下一个波谷，消失在视线之外。

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

It	at	least	,	he	thought	,	would	reach	the	safety	of	the	river	bank	.
它	在	至少	,	他	想法	,	会	抵达	这	安全	的	这	河	银行	.

他心想，至少它能到达安全的河岸边。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['slendər] [stemz] , ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ræft] ,

But	it	would	take	a	thousand	such	slender	stems	,	plaited	into	a	raft	,
但	它	会	拿	一个	千	这样的	苗条	茎	,	编织	进入	一个	筏	,

但要造出一个木筏，需要上千根这样的细茎，编织成筏子。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['eni] [gʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðæt] ['meni] [stemz] , [ænd; ənd][nɑːt]

to	do	him	any	good	;	and	there	were	not	that	many	stems	,	and	not
到	做	他	任何	好的	;	和	那里	是	不是	那	许多	茎	,	和	不是

[ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .

that	much	time	.
那	很多	时间	.

对他没有任何好处；而且茎秆不多，时间也不多。

['kælvɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentər] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Calvin	turned	and	climbed	in	toward	the	center	high	point	of	the	island	.
加尔文	转向	和	攀登	在	朝向	这	中心	高的	观点	的	这	岛	.

加尔文转身，向岛屿中央的最高点爬去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp][sɔɪl][ænd; ənd]['rɑːks] ,

It	was	only	a	few	steps	over	the	damp	soil	and	rocks	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	超过	这	潮湿	土壤	和	岩石	,

只需走过几步潮湿的泥土和岩石，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

but	when	he	stood	upright	on	a	little	crown	of	rock	and	looked	about
但	什么时候	他	站立	直立	在	一个	小的	王冠	的	岩石	和	看起来	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他站在一块小小的岩石顶上，环顾四周时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['smɔːlər][ðæn; ðən]['evər] ,

it	seemed	that	the	island	was	smaller	than	ever	,
它	似乎	那	这	岛	曾是	较小的	比	曾经	,

这座岛屿似乎比以往任何时候都要小了。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [draʊnd] [æt; ət]['eni]['sekənd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] - [læʃ] [weɪvz] .

and	might	be	drowned	at	any	second	by	the	wind	-	lashed	waves	.
和	可能	是	溺水	在	任何	第二	经过	这	风	-	鞭打	波浪	.

随时可能被狂风巨浪吞没。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] [help][ɔːr]

Moreover	,	there	was	nothing	to	be	seen	which	offered	him	any	more	help	or
而且	,	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	哪个	提供	他	任何	更多的	帮助	或者

[hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

hope	of	escape	.
希望	的	逃脱	.

此外，他看不到任何可以帮助他或让他有逃脱希望的东西。

['iːv(ə)n] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Even	then	,	he	was	not	moved	to	despair	.
甚至	然后	,	他	曾是	不是	已搬	到	绝望	.

即便如此，他也没有陷入绝望。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] ,

He	saw	no	way	out	,
他	锯	不	方式	出去	,

他看不到出路。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪmpli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ə'baʊt]

but	this	simply	reinforced	his	conviction	that	the	way	out	was	hiding	about
但	这	简单地	加强型	他的	定罪	那	这	方式	出去	曾是	隐藏	关于

[hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ,

him	somewhere	,
他	某处	,

但这反而更加坚定了他的信念，那就是出路就藏在他身边某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ðæt] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	must	look	that	much	harder	for	it	.
和	他	必须	看	那	很多	更难	为了	它	.

他必须更加努力地寻找。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][step] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

He	was	going	to	step	down	out	of	the	full	force	of	the	wind	,
他	曾是	去	到	步	向下	出去	的	这	满的	力量	的	这	风	,

他打算走下台阶，避开强风。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['ɑːbdʒekt] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

when	he	happened	to	notice	a	rounded	object	nestling	in	a	little	hollow	of
什么时候	他	发生	到	注意	一个	圆润	目的	雏鸟	在	一个	小的	空洞的	的

[ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

the	rock	below	him	,
这	岩石	以下	他	,

当他偶然注意到下方岩石的一个小凹陷处有一个圆形物体时，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [fiːt] [ə'weɪ] .

about	a	dozen	or	so	feet	away	.
关于	一个	打	或者	所以	脚	离开	.

大约十几英尺远。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	went	and	stood	over	it	,
他	去	和	站立	超过	它	,

他走过去站在它旁边，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

seeing	that	his	first	guess	as	to	its	nature	had	been	correct	.
看到	那	他的	第一的	猜测	作为	到	它是	自然	有	到过	正确的	.

看来他最初对这种物质性质的猜测是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['trævlɪŋ] [plænts] [ðæt] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['oʊʃnz]

It	was	one	of	the	intelligent	traveling	plants	that	wandered	around	the	oceans
它	曾是	一	的	这	聪明的	旅行	植物	那	漫步	大约	这	海洋

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	this	world	.
的	这	世界	.

它是漫游于世界海洋中的一种智慧植物。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	should	have	been	at	home	in	this	situation	.
它	应该	有	到过	在	家	在	这	情况	.

在这种情况下，它本应该待在家里。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [tuː; tə] [siːd]

Evidently	,	however	,	it	had	made	the	mistake	of	coming	ashore	here	to	seed
显然	,	然而	,	它	有	制成	这	错误	的	未来	岸上	这里	到	种子

.

:

.

但显然，它犯了一个错误，那就是来到这里登陆播种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , ['feɪsɪŋ] [deθ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]

It	was	now	rooted	in	the	soil	of	the	island	,	facing	death	as	surely	as
它	曾是	现在	根	在	这	土壤	的	这	岛	,	面向	死亡	作为	一定	作为

[hiː; hi] ;

he	;
他	;

它如今已在岛上的土壤中扎根，和它一样，注定要面对死亡；

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ɔ:r][ðə; ði] [weɪvz] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['helpləsli] ['æŋkər] [ru:ts] .

if	the	wind	or	the	waves	tore	it	from	its	own	helplessly	anchored	roots	.
如果	这	风	或者	这	波浪	撕裂	它	从	它是自己的		无助地	锚定	根	.

如果风或浪将它从它那脆弱不堪的根系上扯下来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] ?

"	Can	you	understand	me	?
"	能	你	理解	我	?

你能听懂我的话吗?

" [hi:; hi] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	he	asked	it	.
"	他	问	它	.

他问了这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [krəʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪp]

There	was	an	odd	sort	of	croaking	from	it	,	which	seemed	to	shape
那里	曾是	一个	奇怪的	种类	的	呱呱叫	从	它	,	哪个	似乎	到	形状

[ɪt'self]['ɪntu:][wɜ:rdz] ,

itself	into	words	,
本身	进入	字	,

它发出一种奇怪的呱呱声，似乎能拼凑成词语。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['bæflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .

though	the	how	of	it	remained	baffling	to	the	ear	.
尽管	这	如何	的	它	剩余	莫名其妙	到	这	耳朵	.

虽然它的具体原理听起来仍然令人费解。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌsʌplə'mentl] [tə'lepəθi] [æt; ət][wɜ:rk] ,

It	was	a	sort	of	supplemental	telepathy	at	work	,
它	曾是	一个	种类	的	补充	心灵感应	在	工作	,

这是一种辅助性的心灵感应在起作用。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌf] [ə'tempts] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['hju:mən] [spi:tʃ] .

over	and	above	the	rough	attempts	to	imitate	human	speech	.
超过	和	多于	这	粗糙的	尝试	到	模拟	人类	演讲	.

除了粗略地模仿人类语言之外。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'telɪdʒənt] [plænts] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [kʊd; kəd]

Some	of	these	intelligent	plants	they	had	got	to	know	in	this	area	could
一些	的	这些	聪明的	植物	他们	有	得到	到	知道	在	这	区域	可以

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

communicate	with	them	in	this	fashion	,
交流	和	他们	在	这	时尚	,

他们在这个地区发现的一些智慧植物能够以这种方式与他们交流。

[ðoʊ] [moʊst][kʊd; kəd][nɑ:t] .

though	most	could	not	.
尽管	最多	可以	不是	.

虽然大多数人做不到。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	I	know	you	,	man	,	"	said	the	plant	.
"	我	知道	你	,	男人	,	"	说	这	植物	.

“我认识你，伙计，”植物说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] ['gæðərɪŋ] .

"	I	have	seen	your	gathering	.
"	我	有	已见	你的	采集	.

我见过你们的聚会。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [beɪs] ,
" It was referring to the Advance Base ,
" 它 曾是 指 到 这 进步 根据 ,

它指的是前进基地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈstediˌ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][fɜːrst] .
which had attracted a steady stream of the plant visitors at first .
哪个 有 吸引 一个 稳定的 溪流 的 这 植物 访客 在 第一的 .

起初，这里吸引了源源不断的植物参观者。

" [noʊ] [ˈeni] [weiˌ] [tuː; tə][get] [əˈʃɔːr] ?
" Know any way to get ashore ?
" 知道 任何 方式 到 得到 岸上 ?

你知道有什么办法可以上岸吗?

" [ˈkælvɪn] [æskt] .
" Calvin asked .
" 加尔文 问 .

卡尔文问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .
" There is none , " said the plant .
" 那里 是 没有任何 , " 说 这 植物 .

“没有，”植物说道。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeni] , [ˈiːðər] . "
" I can't see any , either . "
" 我 不能 看 任何 , 任何一个 . "

“我也看不到。”

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][plænt] .
" There is none , " repeated the plant .
" 那里 是 没有任何 , " 重复 这 植物 .

“没有，”植物重复道。

" [ˈevriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] , " [sed] [ˈkælvɪn] .
" Everyone to his own opinion , " said Calvin .
" 每个人 到 他的 自己的 观点 , " 说 加尔文 .

“每个人都有自己的看法，”加尔文说。

[ˈɔːlmoʊst][hiː; hi] [sniəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Almost he sneered a little .
几乎 他 冷笑 一个 小的 .

他几乎是冷笑了一声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
He turned his gaze once more about the island .
他 转向 他的 目光 一次 更多的 关于 这 岛 .

他再次将目光转向岛屿。

" [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ðem; ðəm][ðæt][wəʊnt][biː; bi] [biːt] [kɑːnt][biː; bi] [biːt] .
" In my book , them that won't be beat can't be beat .
" 在 我的 书 , 他们 那 惯于 是 打 不能 是 打 .

在我看来，那些不被打败的人，就永远不会被打败。

[ðæts] [ˈmeɪbi] [wer] [wɪə(r)] [ˈdɪfrənt] , [plænt] .
That's maybe where we're different , plant .
那就是 或许 在哪里 是 不同的 , 植物 .

也许这就是我们之间的不同之处，植物。

" [hiː; hi][left][ðə; ði][plænt][ænd; ənd][went][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
" He left the plant and went for a walk about the island .
" 他 左边 这 植物 和 去 为了 一个 走 关于 这 岛 .

他离开了工厂，到岛上散步。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [lɔːg][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kʊd; kəd]

It	had	been	in	his	mind	that	possibly	a	drifting	log	or	some	such	could
它	有	到过	在	他的	头脑	那	可能	一个	漂流	日志	或者	一些	这样的	可以

[hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .

have	been	caught	by	the	island	and	he	could	use	this	to	get	ashore	.
有	到过	捕捉	经过	这	岛	和	他	可以	使用	这	到	得到	岸上	.

他当时想，或许有一根漂流的木头之类的东西被岛屿缠住了，他可以利用它上岸。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	found	nothing	.
他	成立	没有什么	.

他什么也没找到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [stʊd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

For	a	few	minutes	,	at	one	end	of	the	island	,	he	stood	fascinated	,
为了	一个	很少	分钟	,	在	一	结尾	的	这	岛	,	他	站立	着迷	,

他站在岛的一端，着迷地看了几分钟。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] [blæk] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

watching	a	long	sloping	black	rock	with	a	crack	in	it	,	reaching	down	into	the
观看	一个	长的	倾斜的	黑色的	岩石	和	一个	裂缝	在	它	,	到达	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

看着一块长长的、倾斜的黑色岩石，上面有一道裂缝，一直延伸到水里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔːs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræk] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv]

There	was	a	small	tuft	of	moss	growing	in	the	crack	about	five	inches	above
那里	曾是	一个	小的	簇	的	苔藓	生长	在	这	裂缝	关于	五	英寸	多于

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['slæpɪŋ] .

where	the	waves	were	slapping	.
在哪里	这	波浪	是	拍打	.

在海浪拍打的地方上方约五英寸处，裂缝里长着一小丛苔藓。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [weɪvz] [slæpt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

As	he	watched	,	the	waves	slapped	higher	and	higher	,	until	he	turned	away
作为	他	观看	,	这	波浪	被掌掴	更高	和	更高	,	直到	他	转向	离开

[ə'brʌptli] ,

abruptly	,
突然	,

他看着海浪越拍越高，直到他突然转过身去。

['ʃɪvərɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['æktʃuəli] [riːtʃ] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

shivering	,	before	he	could	see	the	water	actually	reach	and	cover	the	little
瑟瑟发抖	,	前	他	可以	看	这	水	实际上	抵达	和	覆盖	这	小的

[klʌmp] [ʌv; əv] [griːn] .

clump	of	green	.
丛	的	绿色的	.

他浑身颤抖，还没来得及看清水已经漫过并淹没了那小丛绿色植物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] [tʌtʃt]

For	the	first	time	a	realization	that	he	might	not	get	off	the	island	touched
为了	这	第一的	时间	一个	实现	那	他	可能	不是	得到	离开	这	岛	感动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他第一次意识到自己可能无法离开这座岛，这种感觉触动了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɪr] , [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [diːp] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

It	was	not	yet	fear	,	this	realization	,	but	it	reached	deep	into	him
它	曾是	不是	然而	害怕	,	这	实现	,	但	它	达到	深的	进入	他

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	felt	it	,
和	他	毛毡	它	,

那还不是恐惧，这种领悟却深深触动了他，他感受到了。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['preʃər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

suddenly	,	like	a	pressure	against	his	heart	.
突然	,	喜欢	一个	压力	反对	他的	心	.

突然间，感觉像是心脏受到重压。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] , [soʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['kʌvərd] ,

As	the	moss	was	being	covered	,	so	could	he	be	covered	,
作为	这	苔藓	曾是	存在	涵盖	,	所以	可以	他	是	涵盖	,

苔藓被覆盖，他也终将被覆盖。

[baɪ][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

by	the	far	-	reaching	inexorable	advance	of	the	water	.
经过	这	远的	-	到达	无情的	进步	的	这	水	.

由于水流无情地向前推进，影响范围极其广泛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][self] -

And	then	this	was	wiped	away	by	an	abrupt	outburst	of	anger	and	self	-
和	然后	这	曾是	擦拭	离开	经过	一个	突然	爆发	的	愤怒	和	自己	-

['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [hiː; hi] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] — [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self]

ridicule	that	he	—	who	had	been	through	so	many	dangers	—	should	find	himself
嘲笑	那	他	—	WHO	有	到过	通过	所以	许多	危险	—	应该	寻找	他自己

[pɪnd] [baɪ][soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ] [θret] .

pinned	by	so	commonplace	a	threat	.
已置顶	经过	所以	平凡	一个	威胁	.

然后，这一切又被突如其来的愤怒和自我嘲讽所抹去——他曾经历过那么多危险，却发现自己被如此普通的威胁所困。

[ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [kʊd; kəd][daɪ][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ['eniwer] .

A	man	,	he	told	himself	,	could	die	of	drowning	anywhere	.
一个	男人	,	他	讲述	他自己	,	可以	死	的	溺水	任何地方	.

他告诉自己，一个人在任何地方都可能溺水身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [laɪt] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ][tuː; tə][faɪnd]

There	was	no	need	to	go	light	-	years	from	his	place	of	birth	to	find
那里	曾是	不	需要	到	去	光	-	年	从	他的	地方	的	出生	到	寻找

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .

such	a	death	.
这样的	一个	死亡	.

他无需远赴数光年之外的地方去寻找这样的死法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ] — [siːm] [smɔːl] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

It	made	all	dying	—	and	all	living	—	seem	small	and	futile	and	insignificant
它	制成	全部	垂死	—	和	全部	活的	—	似乎	小的	和	徒劳	和	微不足道

,

,

,

它使所有死亡——以及所有活着的人——都显得渺小、徒劳和微不足道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

and	he	did	not	like	that	feeling	.
和	他	做过	不是	喜欢	那	感觉	.

他不喜欢那种感觉。

['kælvɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ,

Calvin	**went**	**back**	**to**	**the**	**plant**	**in**	**its**	**little**	**hollow**	**,**
加尔文	去	后退	到	这	植物	在	它是	小的	空洞的	,

加尔文回到了那株植物所在的小洼地里。

[taɪt] - [hʌgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæf] - ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]

tight	**-**	**hugging**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**half**	**-**	**sheltered**	**from**	**the**	**wind**	**,**	**and**
紧的	-	拥抱	到	这	地面	和	一半	-	避难所	从	这	风	,	和

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ɪts] ['dʌski] ['bæskɪtbɔːl] - [saɪzd] [ʃeɪp] ,

looked	**down**	**on**	**its**	**dusky**	**basketball**	**-**	**sized**	**shape**	**,**
看起来	向下	在	它是	昏暗	篮球	-	尺寸	形状	,

它紧贴地面，半遮挡着风，俯视着它那昏暗的、篮球大小的身影。

[ðə; ði] [tʌf] [haɪd]['swoʊlən][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [siːdz] .

the	**tough**	**hide**	**swollen**	**and**	**ready**	**to**	**burst**	**with**	**seeds**	**.**
这	艰难的	隐藏	肿	和	准备好	到	爆裂	和	种子	.

坚韧的外皮膨胀，即将爆裂开来，里面充满了种子。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

"	**So**	**you**	**think**	**there's**	**no**	**way**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**roughly**	**.**
"	所以	你	思考	有	不	方式	出去	,	"	他	说	大致	.

“所以你认为没有出路了？”他粗声粗气地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	**There**	**is**	**none**	**,**	**"**	**said**	**the**	**plant**	**.**
"	那里	是	没有任何	,	"	说	这	植物	.

“没有，”植物说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][let] [jɔːr'self] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**just**	**let**	**yourself**	**go**	**if**	**you**	**think**	**like**	**that**	**?**
"	为什么	不	你	只是	让	你自己	去	如果	你	思考	喜欢	那	?

“如果你这么想，为什么不干脆放任自己呢？”

" ['kælvɪn] [sed] .

"	**Calvin**	**said**	**.**
"	加尔文	说	.

卡尔文说道。

" [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɪf] [ðə; ði] - [get][juː; jʊ] ['eniweɪ] , ['leɪtər]

"	**Why**	**try**	**to**	**keep**	**down**	**out**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**if**	**the**	**waves'll**	**get**	**you**	**anyway**	**,**	**later**
"	为什么	尝试	到	保持	向下	出去	的	这	风	,	如果	这	-	得到	你	反正	,	之后

?

?

?

“既然最终还是会被海浪卷走，为什么还要费力躲避风浪呢？”

" [ðə; ði][plænt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**The**	**plant**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	这	植物	做过	不是	回答	为了	一个	尽管	.

“工厂过了一会儿才有反应。”

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðen] .

"	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**die**	**,**	**"**	**it**	**said**	**then**	**.**
"	我	做	不是	想	到	死	,	"	它	说	然后	.

“我不想死，”它当时说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪm'prɑːbəbl]

"	**As**	**long**	**as**	**I**	**am**	**alive**	**,**	**there**	**is**	**the**	**possibility**	**of**	**some**	**great**	**improbable**
"	作为	长的	作为	我	是	活	,	那里	是	这	可能性	的	一些	伟大的	不太可能

[tʃæns] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] . "

chance	**saving**	**me**	**.**	**"**
机会	保存	我	.	"

“只要我还活着，就有可能出现某种渺茫的奇迹让我获救。”

" [oʊ] , " [sed] ['kælvɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][tɜːrn] .
" Oh , " said Calvin , and he himself was silent in turn .
" 哦 , " 说 加尔文 , 和 他 他自己 曾是 沉默的 在 转动 .

"哦,"加尔文说道，然后他自己也沉默了。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['gɪv(ə)n][ʌp] . "
" I thought you'd given up . "
" 我 想法 你会 给定 向上 . "

"我还以为你放弃了呢。"

" [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .
" I cannot give up , " said the plant .
" 我 不能 给 向上 , " 说 这 植物 .

"我不能放弃，"植物说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .
" I am still alive .
" 我 是 仍然 活 .

我还活着。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] . "
But I know there is no way to safety . "
但 我 知道 那里 是 不 方式 到 安全 . "

但我知道没有安全之路。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] .
" You make a lot of sense .
" 你 制作 一个 很多 的 感觉 .

你说的很有道理。

" ['kælvɪn] ['streɪtnd] [ʌp][tuː; tə][skwɪnt] [θruː] [ðə; ði][reɪn][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪstənt]
" Calvin straightened up to squint through the rain at the dark and distant
" 加尔文 拉直 向上 到 眯 通过 这 雨 在 这 黑暗的 和 遥远
[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .
line of the shore .
线 的 这 支撑 .

加尔文直起身子，眯着眼睛透过雨水望向远处黑暗的海岸线。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər]['kʌvərz] [ðɪs] [rɑːk] ?
" How much more time would you say we had before the water covers this rock ?
" 如何 很多 更多的 时间 会 你 说 我们 有 前 这 水 封面 这 岩石 ?
"
"
"

"你觉得我们还能坚持多久，这块岩石就会被水淹没？"

" [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['pɪriəd] , [pər'hæps] [mɔːr] , [pər'hæps] [les] .
" The eighth part of a daylight period , perhaps more , perhaps less .
" 这 第八 部分 的 一个 日光 时期 , 也许 更多的 , 也许 较少的 .

"一天中八分之一的时间，也许更多，也许更少。"

[ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən][raɪz] ['iːðər] ['fæstər][ɔːr] [mɔːr] ['sloʊli] . "
The water can rise either faster or more slowly . "
这 水 能 上升 任何一个 快点 或者 更多的 缓慢地 . "

水位上升的速度可能快也可能慢。

" ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['krestɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ? "
" Any chance of it cresting and going down ? "
" 任何 机会 的 它 波峰 和 去 向下 ? "

"它有可能达到顶峰然后回落吗？"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈprɑːbəbl] [tʃæns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] ,
" That would be a great improbable chance such as that of which I spoke ,
" 那 会 是 一个 伟大的 不太可能 机会 这样的 作为 那 的 哪个 我 辐 ,

"那将是一个极其罕见的机会，就像我刚才说的那样。"

" [sed] [ðə; ði][plænt] .
" said the plant .
" 说 这 植物 .

"植物说道。"

[ˈkælvɪn][rəuˈteitid] [ˈsloʊli] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
Calvin rotated slowly , surveying the water around them .
加尔文 旋转 缓慢地 , 测量 这 水 大约 他们 .

卡尔文缓缓转动身体，环顾四周的水面。

[ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈflɑːtsəm][wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bɪˈfɔːr]
Bits and pieces of flotsam were streaming by them on their way before
比特 和 件 的 废料 是 流媒体 经过 他们 在 他们的 方式 前
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

风吹拂着零碎的漂浮物，它们从他们身边飘过。

[naʊ] [ˈæŋglɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɪr] [bæŋk] .
now angling toward the near bank .
现在 钓鱼 朝向 这 靠近 银行 .

现在正朝着近岸倾斜。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪˈnʌf] [ɔːr][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ˈkælvɪn] [ˈeni] [gʊd] .
But none were close enough or large enough to do Calvin any good .
但 没有任何 是 关闭 足够的 或者 大的 足够的 到 做 加尔文 任何 好的 .

但是，这些都不够近，也不够大，对加尔文没有任何帮助。

" [lʊk] , " [sed] [ˈkælvɪn] [əˈbrʌptli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃəriːz] [ˈsɜːrveɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ˌʌpˈrɪvər] [hɪr] , [nɑːt]
" Look , " said Calvin abruptly , " there's a fisheries survey station upriver here , not
" 看 , " 说 加尔文 突然 , " 有 一个 渔业 民意调查 车站 上游 这里 , 不是
[tuː] [fɑːr] .
too far .
也 远的 .

"瞧，"卡尔文突然说道，"这里上游不远处有一个渔业调查站。"

[naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][dɪg][ʌp][ðə; ði][sɔɪl] [ˈhoʊldɪŋ][jʊr; jər] [ruːts] .
Now , I could dig up the soil holding your roots .
现在 , 我 可以 挖 向上 这 土壤 保持 你的 根 .

现在，我可以挖出包裹你根部的土壤。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] ,
If I did that ,
如果 我 做过 那 ,

如果我那样做，

[wʊd] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrveɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tel]
would you get to the survey station as fast as you could and tell
会 你 得到 到 这 民意调查 车站 作为 快速地 作为 你 可以 和 告诉
[ðem; ðəm][aɪm][ˈstrændɪd] [hɪr] ? "
them I'm stranded here ? "
他们 我是 搁浅 这里 ? "

你能尽快赶到勘测站，告诉他们我被困在这里了吗?

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .
" I would be glad to , " said the plant .
" 我 会 是 高兴的 到 , " 说 这 植物 .

"我很乐意，"植物说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][dɪg][ˌem 'iː][ʌp] .
" But you cannot dig me up .
" 但 你 不能 挖 我 向上 .

但你挖不走我。

[maɪ] [ruːts] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .
My roots have penetrated into the rock .
我的 根 有 渗透 进入 这 岩石 .

我的根已经扎入岩石之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ˌem 'iː][ʌp] , [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ] [ðæt] [mʌtʃ]
If you tried to dig me up , they would break off — and I would die that much
如果 你 尝试 到 挖 我 向上 , 他们 会 休息 离开 — 和 我 会 死 那 很多
['suːnər] . "
sooner . "
很快 . "

如果你试图把我挖出来，它们就会断裂——那样我就会更快死去。

" [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [grʌntid] ['kælvɪn] .
" You would , would you ? " grunted Calvin .
" 你 会 , 会 你 ? " 哼哼 加尔文 .

“你会的，对吧？”卡尔文咕哝道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] .
But the question was rhetorical .
但 这 问题 曾是 修辞 .

但这个问题只是个反问句。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] .
Already his mind was busy searching for some other way out .
已经 他的 头脑 曾是 忙碌的 搜索 为了 一些 其他 方式 出去 .

他脑子里已经开始想办法寻找其他出路了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
For the first time in his life , he felt the touch of cold about his heart .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 毛毡 这 触碰 的 寒冷的 关于 他的 心 .

他生平第一次感到心脏一阵冰冷。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [fɪr] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .
Could this be fear , he wondered .
可以 这 是 害怕 , 他 想知道 .

他心想，这会不会是恐惧呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] [deθ] .
But he had never been afraid of death .
但 他 有 绝不 到过 害怕的 的 死亡 .

但他从未惧怕过死亡。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Crouching down again to be out of the wind and rain ,
蹲伏 向下 再次 到 是 出去 的 这 风 和 雨 ,

再次蹲下身子，躲避风雨。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [tuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .
he told himself that knowledge still remained a tool he could use .
他 讲述 他自己 那 知识 仍然 剩余 一个 工具 他 可以 使用 .

他告诉自己，知识仍然是他可以利用的工具。

[ðə; ði][plænt][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['juːsləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The plant must know something that was , perhaps , useless to it ,
这 植物 必须 知道 某物 那 曾是 , 也许 , 无用 到 它 ,

这株植物一定知道一些对它来说或许毫无用处的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmənz] [əd'væntɪdʒ] .

but	that	could	be	twisted	to	a	human's	advantage	.
但	那	可以	是	扭曲	到	一个	人类的	优势	.

但这可能会被人类利用，从而为人类谋利。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [siːd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	made	you	come	to	a	place	like	this	to	seed	?	"	he	asked	.
"	什么	制成	你	来	到	一个	地方	喜欢	这	到	种子	?	"	他	问	.

他问道："是什么让你来到这样的地方播种呢？"

" ['twenti] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ruːt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðiː] [plænt] ,

"	Twenty	nights	and	days	ago	,	when	I	first	took	root	here	,	"	said	the	plant	,
"	二十	夜晚	和	天	前	,	什么时候	我	第一的	采取	根	这里	,	"	说	这	植物	,

"二十个日夜以前，当我第一次在这里扎根的时候，"植物说道。

" [ðɪs] [lænd] [wʌz; wəz] [seɪf] .

"	this	land	was	safe	.
"	这	土地	曾是	安全的	.

这片土地是安全的。

[ðə; ðiː] [saɪnz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [fer] ['weðər] .

The	signs	were	good	for	fair	weather	.
这	标志	是	好的	为了	公平的	天气	.

种种迹象表明天气晴朗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] .

And	this	place	was	easy	of	access	from	the	water	.
和	这	地方	曾是	简单的	的	使用权	从	这	水	.

而且从水路很容易到达这个地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə] ['trævə(ə)l] [fɑːr] [ɑːn] [lænd] . "

I	am	not	built	to	travel	far	on	land	.	"
我	是	不是	建造	到	旅行	远的	在	土地	.	"

我天生不适合长途跋涉。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ruːtɪd] [daʊn] ? "

"	How	would	you	manage	in	a	storm	like	this	,	if	you	were	not	rooted	down	?	"
"	如何	会	你	管理	在	一个	风暴	喜欢	这	,	如果	你	是	不是	根	向下	?	"

"如果没有根基，你如何在这样的风暴中生存下来？"

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [wɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] , " [sed] [ðə; ðiː] [plænt] .

"	I	would	go	with	the	wind	until	I	found	shelter	,	"	said	the	plant	.
"	我	会	去	和	这	风	直到	我	成立	庇护所	,	"	说	这	植物	.

"我会随风飘荡，直到找到避风的地方，"植物说道。

" [ðə; ðiː] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wʊd] [nɑːt] [hɑːrm] [ˌem 'iː] [ðen] .

"	The	wind	and	waves	would	not	harm	me	then	.
"	这	风	和	波浪	会	不是	伤害	我	然后	.

"那时风浪不会伤害我。"

[ðeɪ] [hɜːrt] ['oʊnli] [wət'evər] [stændz] [fɜːrm] [ænd; ənd] [ə'pəuziz] [ðem; ðəm] . "

They	hurt	only	whatever	stands	firm	and	opposes	them	.	"
他们	伤害	仅有的	任何	站立	公司	和	反对	他们	.	"

它们只会伤害那些立场坚定、与它们对抗的人。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪr] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

"	You	can't	communicate	with	others	of	your	people	from	here	,	can	you	?
"	你	不能	交流	和	其他的	的	你的	人们	从	这里	,	能	你	?

" [æskt] ['kælvɪn] .

"	asked	Calvin	.
"	问	加尔文	.

"你从这里无法与你的族人交流，对吗？"卡尔文问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [kloʊz] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	There	are	none	close	,	"	said	the	plant	.
"	那里	是	没有任何	关闭	,	"	说	这	植物	.

“附近没有，”工厂说。

" ['eniweɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ? "

"	Anyway	,	what	could	they	do	?	"
"	反正	,	什么	可以	他们	做	?	"

“反正他们又能做什么呢？”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][get][help][aʊt] [hɪr]

"	They	could	get	a	message	to	the	fisheries	station	,	to	get	help	out	here
"	他们	可以	得到	一个	信息	到	这	渔业	车站	,	到	得到	帮助	出去	这里

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

“他们可以向渔业站发出求助信息，让我们能来这里得到帮助。”

" [wʌt] [help][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	What	help	could	help	me	?	"	said	the	plant	.
"	什么	帮助	可以	帮助	我	?	"	说	这	植物	.

“我该如何得到帮助呢？”植物问道。

" [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

"	And	in	any	case	they	could	not	go	against	the	wind	.
"	和	在	任何	案件	他们	可以	不是	去	反对	这	风	.

“而且无论如何，他们也无法逆风而行。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

They	would	have	to	be	upwind	of	the	station	,	even	to	help	you	.	"
他们	会	有	到	是	逆风	的	这	车站	,	甚至	到	帮助	你	.	"

即使是为了帮助你，他们也必须站在车站的上风处。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	could	try	it	.	"
"	我们	可以	尝试	它	.	"

我们可以试试。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ðə; ði][plænt] .

"	We	could	try	it	,	"	agreed	the	plant	.
"	我们	可以	尝试	它	,	"	同意	这	植物	.

“我们可以试试，”植物同意道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] [reɪndʒ] .

"	But	first	one	of	my	kind	must	come	into	speaking	range	.
"	但	第一的	一	的	我的	种类	必须	来	进入	请讲	范围	.

“但首先，我的同类必须进入我的通话范围。”

[wiː; wi] [stɪl] [hʌnt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪm'prɑːbəbl] [tʃæns] .

We	still	hunt	our	great	improbable	chance	.
我们	仍然	打猎	我们的	伟大的	不太可能	机会	.

我们仍在追寻那渺茫的巨大机遇。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

"	There	was	a	moment's	silence	between	them	in	the	wind	and	rain	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	之间	他们	在	这	风	和	雨	.

在风雨中，两人之间沉默了一会儿。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	river	was	noisy	,	working	against	the	rock	of	the	island	.
这	河	曾是	嘈杂	,	在职的	反对	这	岩石	的	这	岛	.

河水拍打着岛上的岩石，发出嘈杂的声音。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][dʒʌst]
" There must be something that would give us a better chance than just
" 那里 必须 是 某物 那 会 给 我们 一个 更好的 机会 比 只是
['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
sitting here ,
坐着 这里 ,

“一定有什么办法能让我们比坐在这里更有胜算。”

" [sed] ['kælvɪn] .
" said Calvin .
" 说 加尔文 .

加尔文说道。

[ðə; ði][plænt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
The plant did not answer .
这 植物 做过 不是 回答 .

植物没有回应。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['kælvɪn] .
" What are you thinking about ? " demanded Calvin .
" 什么 是 你 思维 关于 ? " 要求 加尔文 .

“你在想什么？”卡尔文问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .
" I am thinking of the irony of our situation , " said the plant .
" 我 是 思维 的 这 讽刺 的 我们的 情况 , " 说 这 植物 .

“我在想我们所处境况的讽刺之处，”植物说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['kænɑːt] .
" You are free to wander the water , but cannot .
" 你 是 自由的 到 漫步 这 水 , 但 不能 .

“你可以自由地在水中游荡，但你不能。”

[aɪ][kæn; kən]['wɑːndər][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I can wander the water , but I am not free to do so .
我 能 漫步 这 水 , 但 我 是 不是 自由的 到 做 所以 .

我可以在水边漫步，但我没有自由这样做。

[ðɪs] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] . "
This is death , and it is a strange thing . "
这 是 死亡 , 和 它 是 一个 奇怪的 事物 . "

这就是死亡，它是一件很奇怪的事。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] . "
" I don't get you . "
" 我 不 得到 你 . "

我不明白你的意思。

" [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" I only mean that it makes no difference — that I am what I am ,
" 我 仅有的 意思是 那 它 制作 不 不同之处 — 那 我 是 什么 我 是 ,

我的意思是，这根本无关紧要——我就是我，

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
or that you are what you are .
或者 那 你 是 什么 你 是 .

或者说，你就是你。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['faɪnəli]['kʌvər][ðə; ði]['aɪlənd] . "
We could be any things that would die when the waves finally cover the island . "
我们 可以 是 任何 事物 那 会 死 什么时候 这 波浪 最后 覆盖 这 岛 . "

我们可能是任何一种生物，当海浪最终淹没这座岛屿时，我们都会消亡。

" [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kælvɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Right enough , " said Calvin impatiently .**
" 正确的 足够的 , " 说 加尔文 不耐烦地 .

"差不多了,"卡尔文不耐烦地说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What about it ? "**
" 什么 关于 它 ? "

"那又怎样? "

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [plænt] .
" **Nothing about it , man , " said the plant .**
" 没有什么 关于 它 , 男人 , " 说 这 植物 .

"没什么，伙计,"植物说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **I was only thinking . "**
" 我 曾是 仅有的 思维 . "

我当时只是在想事情。

" [dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] , " [sed] ['kælvɪn] ['hɑːrʃli] .
" **Don't waste your time on philosophy , " said Calvin harshly .**
" 不 浪费 你的 时间 在 哲学 , " 说 加尔文 严厉地 .

"别把时间浪费在哲学上,"加尔文严厉地说。

" [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪn] ['paʊər] [ɑːn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [luːs] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] . "
" **Use some of that brain power on a way to get loose and get off . "**
" 使用 一些 的 那 脑 力量 在 一个 方式 到 得到 松动的 和 得到 离开 . "

"把那点脑力用在放松和释放压力上吧。"

" [pər'hæps] [ðæt] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] . "
" **Perhaps that and philosophy are one and the same . "**
" 也许 那 和 哲学 是 一 和 这 相同的 . "

"或许这和哲学是一回事。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['kælvɪn] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" **You're not going to convince me of that , " said Calvin , getting up .**
" 你是 不是 去 到 说服 我 的 那 , " 说 加尔文 , 获得 向上 .

"你别想说服我,"卡尔文说着站了起来。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" **I'm going to take another look around the island .**
" 我是 去 到 拿 其他 看 大约 这 岛 .

"我打算再环岛看看。"

" [ðə; ði] ['aɪlənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔːrt] ['mɑːrdʒɪn] , [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi]
" **The island , as he walked around its short margin , showed itself to be**
" 这 岛 , 作为 他 步行 大约 它是 短的 利润 , 显示 本身 到 是
['defɪnətli] ['smɔːlər] .
definitely smaller .
确实 较小的 .

"当他绕着岛屿的短边走一圈时，发现这座岛屿明显比他想象的要小得多。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .
He paused again by the black rock .
他 暂停 再次 经过 这 黑色的 岩石 .

他再次在黑色岩石旁停了下来。

[ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət]

The	moss	was	lost	now	,	under	the	water	,	and	the	crack	was	all	but
这	苔藓	曾是	丢失的	现在	,	在下面	这	水	,	和	这	裂缝	曾是	全部	但

['ʌndər] [æz; əz] [wel] .

under	as	well	.
在下面	作为	出色地	.

苔藓已经消失在水下，裂缝也几乎完全被淹没了。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] , ['pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði]

He	stood	shielding	his	eyes	against	the	wind	-	driven	rain	,	peering	across	at	the
他	站立	屏蔽	他的	眼睛	反对	这	风	-	驱动	雨	,	窥视	穿过	在	这

[stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ʃɔːr] .

still	visible	shore	.
仍然	可见的	支撑	.

他站在那里，用手遮住眼睛，抵挡着风雨，凝视着仍然可见的海岸线。

[ðə; ði] [weɪvz] , [hiː; hi] ['noʊtɪd] ,

The	waves	,	he	noted	,
这	波浪	,	他	著名的	,

他注意到，海浪

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'striːm] — [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]

were	not	extreme	—	some	four	or	five	feet	in	height	—	which	meant	that	the
是	不是	极端	—	一些	四	或者	五	脚	在	高度	—	哪个	意思是	那	这

[stɔːrm] ['prɑːpər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['pærə,lɛliŋ] [ðə; ði] [lænd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] .

storm	proper	was	probably	paralleling	the	land	some	distance	out	in	the	gulf	.
风暴	恰当的	曾是	大概	平行	这	土地	一些	距离	出去	在	这	海湾	.

风暴并不剧烈——大约只有四五英尺高——这意味着真正的风暴很可能是在海湾远处与陆地平行移动。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

He	clenched	his	fists	in	sudden	frustration	.
他	紧握	他的	拳头	在	突然	挫折	.

他突然沮丧地攥紧了拳头。

[ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlpleɪn] — [ɔːr] ['eni] ['diːsnt] - [saɪzd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]

If	only	he	had	hung	on	to	the	sailplane	—	or	any	decent	-	sized	chunk	of
如果	仅有的	他	有	悬挂	在	到	这	滑翔机	—	或者	任何	体面的	-	尺寸	块	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果他能抓住滑翔机——或者哪怕只是抓住它足够大的一部分——那就好了！

[æt; ət] [liːst] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

At	least	going	into	the	water	then	would	have	been	a	gamble	with	some
在	至少	去	进入	这	水	然后	会	有	到过	一个	赌博	和	一些

[feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

faint	chance	of	success	.
头晕的	机会	的	成功	.

至少当时下水还有一线希望，尽管有很小的成功几率。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [goʊ] , ['æftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

He	had	nowhere	else	to	go	,	after	rounding	the	island	.
他	有	无处	别的	到	去	,	后	四舍五入	这	岛	.

绕岛一周后，他无处可去了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænt] .

He	went	back	to	the	plant	.
他	去	后退	到	这	植物	.

他回到了工厂。

" [mæn] , " [sed] [ðə; ði][plænt] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ]
" Man , " said the plant , " one of my people has been blown to shelter a
" 男人 , " 说 这 植物 , " 一 的 我的 人们 有 到过 吹 到 庇护所 一个
['lɪt(ə)l] [ˌdaʊn'stri:m] .
little downstream .
小的 下游 .

"伙计，"植物说，"我的一个族人被风吹到了下游不远处的避难所。"

" ['kælvɪn] ['streɪtnd] [ʌp] ['i:gərli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ster] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] .
" Calvin straightened up eagerly , turning to stare into the wind .
" 加尔文 拉直 向上 急切地 , 转弯 到 盯 进入 这 风 .

加尔文急切地直起身子，转头望向风。

" [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .
" You cannot see him , " said the plant .
" 你 不能 看 他 , " 说 这 植物 .

"你看不见他，"植物说。

" [hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['rɪvər][bend][ænd; ənd]['kænɑ:t] [breɪk] [lu:s] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs]
" He is caught below the river bend and cannot break loose against the force
" 他 是 捕捉 以下 这 河 弯曲 和 不能 休息 松动的 反对 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

"他被困在河湾下游，无法挣脱风力的束缚。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɔ:k] .
But he is close enough to talk .
但 他 是 关闭 足够的 到 讲话 .

但他离得足够近，可以说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sendz][ju:; jʊ] [gʊd] [nu:z] . "
And he sends you good news . "
和 他 发送 你 好的 消息 . "

他会给你带来好消息。

" [ˌem 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

" ['kælvɪn] ['hʌŋkəd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][plænt] .
" Calvin hunkered down beside the plant .
" 加尔文 蹲伏 向下 旁 这 植物 .

卡尔文蹲在植物旁边。

" [gʊd] [nu:z] ? "
" Good news ? "
" 好的 消息 ? "

"好消息？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" There is a large tree torn loose from the bank and floating this way .
" 那里 是 一个 大的 树 撕裂 松动的 从 这 银行 和 漂浮的 这 方式 .

"有一棵大树从河岸上被连根拔起，正顺着这个方向漂过来。"

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][lænd] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] . "
It should strike the little bit of land where we are here . "
它 应该 罢工 这 小的 少量 的 土地 在哪里 我们 是 这里 . "

它应该会击中我们所在的这片小陆地。

" [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Strike it ?
" 罢工 它 ?

取消?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['pɑːzətɪv] ? "
Are you positive ? "
是 你 积极的 ? "

你是阳性吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
" There are the wind and the water and the tree .
" 那里 是 这 风 和 这 水 和 这 树 .

"有风、有水、有树。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] ['oʊnli][tuː; tə][wʌn][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðɪs] ['aɪlənd] .
They can move only to one destination — this island .
他们 能 移动 仅有的 到 一 目的地 — 这 岛 .

他们只能前往一个目的地——这座岛屿。

[goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
Go quickly to the windward point of the island .
去 迅速地 到 这 迎风 观点 的 这 岛 .

迅速前往岛屿的迎风面。

[ðə; ði] [triː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ʃɔːrtli] .
The tree will be coming shortly .
这 树 将要 是 未来 不久 .

树很快就到了。

" ['kælvɪn] [dʒɜːrk] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [waɪld] ['traɪʌmf] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" Calvin jerked erect and turned , wild triumph bursting in him .
" 加尔文 猛地一抖 直立 和 转向 , 荒野 胜利 爆发 在 他 .

"加尔文猛地挺直身子，转过身来，心中涌起一阵狂喜。"

" [gʊd] - [baɪ] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .
" Good - by , man , " said the plant .
" 好的 - 经过 , 男人 , " 说 这 植物 .

"再见，伙计，"植物说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
But he was already plunging toward the downstream end of the island .
但 他 曾是 已经 骤降 朝向 这 下游 结尾 的 这 岛 .

但他已经朝着岛屿的下游方向猛冲过去了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] , [piəd] ['despərətli] [aʊt]
He reached it and , shielding his eyes with a hand , peered desperately out
他 达到 它 和 , 屏蔽 他的 眼睛 和 一个 手 , 窥视 绝望地 出去
['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
over the water .
超过 这 水 .

他伸手去够，用手遮住眼睛，绝望地向水面望去。

[ðə; ði] [weɪvz] ['hæmərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː]
The waves hammered upon his boots as he stood there , and then he saw
这 波浪 锤击 之上 他的 靴子 作为 他 站立 那里 , 和 然后 他 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他站在那里，海浪拍打着他的靴子，然后他看到了它。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [seɪl] ,

a	mass	of	branches	upon	which	the	wind	was	blowing	as	on	a	sail	,
一个	大量的	的	分支	之上	哪个	这	风	曾是	吹	作为	在	一个	帆	,

一阵风吹拂着一大片树枝，如同吹动船帆一般。

[griːn] [ə'genst] [blæk] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

green	against	black	,	coming	toward	him	.
绿色的	反对	黑色的	,	未来	朝向	他	.

绿色在黑色背景下，向他走来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] , [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [ðə; ði] [triː] ['drɪftɪd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]

He	crouched	,	wrung	with	impatience	,	as	the	tree	drifted	swiftly	through	the
他	蹲着	,	拧干	和	不耐烦	,	作为	这	树	漂移	迅速地	通过	这

['wɔːtər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

water	toward	him	,
水	朝向	他	,

他蹲伏着，焦躁不安，眼睁睁地看着那棵树迅速地在水中向他漂来。

[tuː] ['pɑːndərəs] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

too	ponderous	to	rise	and	fall	more	than	a	little	with	the	waves	and
也	沉重的	到	上升	和	落下	更多的	比	一个	小的	和	这	波浪	和

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mæs] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətiˌ] .

presenting	a	galleonlike	appearance	of	mass	and	invincibility	.
呈现	一个	-	外貌	的	大量的	和	无敌	.

体积过于庞大，无法随着波浪轻微地起伏，呈现出类似大型帆船的庞大而不可战胜的外形。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] , [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænts] [ə'ʃuərənsiz]

As	it	came	closer	,	a	fear	that	it	would	,	in	spite	of	the	plant's	assurances
作为	它	来了	更近	,	一个	害怕	那	它	会	,	在	尽管如此	的	这	植物	保证

,

,

,

随着距离的拉近，一种担忧油然而生，那就是尽管工厂一再保证，它仍然会.....

[mɪs] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

miss	the	island	,	crept	into	his	heart	and	chilled	it	.
错过	这	岛	,	悄悄地爬	进入	他的	心	和	冷藏	它	.

想念这座岛屿，这份思念悄悄潜入他的心中，让他感到一阵寒意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kælvɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

It	seemed	to	Calvin	that	it	was	veering	—	that	it	would	pass	to	windward
它	似乎	到	加尔文	那	它	曾是	转向	—	那	它	会	经过	到	迎风

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

加尔文觉得它似乎在改变航向——它会从岛屿的迎风面经过。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] [ʃɔːr] .

between	him	and	the	dimly	seen	shore	.
之间	他	和	这	依稀	已见	支撑	.

在他和隐约可见的海岸之间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ;

The	thought	of	losing	it	was	more	than	he	could	bear	to	consider	;
这	想法	的	输	它	曾是	更多的	比	他	可以	熊	到	考虑	;

想到可能会失去它，他就无法承受这种痛苦；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['pænɪk] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

and	with	a	sudden	burst	of	panic	,	he	threw	himself	into	the	waves	,
和	和	一个	突然	爆裂	的	恐慌	,	他	扔	他自己	进入	这	波浪	,

他突然惊恐万分，纵身跃入海浪中。

['biːtɪŋ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

beating	**clumsily**	**and**	**frantically**	**for**	**it**	**.**
殴打	笨拙地	和	疯狂地	为了	它	.

他笨拙而疯狂地捶打着它。

[ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɪts] ['mæsɪv] ['fjʊri] .

The	**river**	**took**	**him**	**into**	**its**	**massive**	**fury**	**.**
这	河	采取	他	进入	它是	大量的	愤怒	.

河流将他卷入了它滔天的怒火之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**forgotten**	**the**	**strength**	**of**	**it**	**.**
他	有	被遗忘的	这	力量	的	它	.

他已经忘记了它的力量。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][daɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ʌndər][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [weɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['gæspɪŋ]

His	**first**	**dive**	**took**	**him**	**under**	**an**	**incoming**	**wave**	**,**	**and**	**he**	**emerged**	**,**	**gasping**
他的	第一的	潜水	采取	他	在下面	一个	即将到来	海浪	,	和	他	出现	,	喘息

,

,

,

他第一次潜水就被一个涌来的浪头淹没，浮出水面时，他气喘吁吁。

['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	**the**	**trough**	**behind**	**,**	**with**	**water**	**exploding**	**in**	**his**	**face**	**.**
进入	这	槽	在后面	,	和	水	爆炸	在	他的	脸	.

水花溅到他脸上，他被冲进了身后的水槽里。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] ,

He	**kicked**	**and**	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**,**
他	踢	和	扔	他的	武器	关于	,

他踢腿、挥舞手臂，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] - ['siːmɪŋ] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'pɪrd] ['helpləs]

but	**the**	**slow**	**and**	**futile**	**-**	**seeming**	**beatings**	**of**	**his**	**limbs**	**appeared**	**helpless**
但	这	慢的	和	徒劳	-	似乎	殴打	的	他的	四肢	出现	无助

[æz; əz][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɛktɚz] [net] .

as	**the**	**fluttering**	**of**	**a**	**butterfly**	**in**	**a**	**collector's**	**net**	**.**
作为	这	飘动	的	一个	蝴蝶	在	一个	收藏家的	网	.

但他缓慢而徒劳的肢体抽动，看起来就像蝴蝶在捕虫网中扑腾一样无助。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər] [er] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][wʌn] [weɪv] ,

He	**choked**	**for**	**air**	**,**	**and**	**,**	**rising**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**one**	**wave**	**,**
他	窒息	为了	空气	,	和	,	上升	在	这	波峰	的	一	海浪	,

他喘不过气来，然后，随着一个浪头的浪尖升了起来，

[faʊnd] [hɪm'self] [tɜːrnd] ['bækwərd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [swept] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

found	**himself**	**turned**	**backward**	**to**	**face**	**the**	**island**	**,**	**and**	**being**	**swept**	**past**	**it**	**.**
成立	他自己	转向	落后	到	脸	这	岛	,	和	存在	扫荡	过去的	它	.

他发现自己背对着岛屿，被海浪冲刷着从岛上经过。

[fɪr] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .

Fear	**came**	**home**	**to**	**him**	**then**	**.**
害怕	来了	家	到	他	然后	.

恐惧那时再次袭来。

[hiː; hi] [læʃ] [aʊt] , ['faɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**lashed**	**out**	**,**	**fighting**	**only**	**for**	**the**	**solid**	**ground**	**of**	**the**	**island**	**and**	**his**
他	鞭打	出去	,	斗争	仅有的	为了	这	坚硬的	地面	的	这	岛	和	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他奋起反抗，只为保住岛屿的坚实土地和自己的性命。

[hɪz; ɪz][wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][foʊm][ænd; ənd]['fjʊri] .

His	**world**	**became**	**a**	**place**	**of**	**foam**	**and**	**fury**	**.**
他的	世界	成为	一个	地方	的	泡沫	和	愤怒	.

他的世界变成了泡沫和愤怒之地。

[hiː; hi] [streɪnd] [fɔːr; fər] [er] .

He	**strained**	**for**	**air**	**.**
他	紧张	为了	空气	.

他费力地喘着气。

[hiː; hi] [dʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] .

He	**dug**	**for**	**the**	**island**	**.**
他	挖	为了	这	岛	.

他挖掘出了这座岛屿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] [ə'pɑːn][hɑːrd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

And	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**felt**	**himself**	**flung**	**upon**	**hard**	**rock**	**and**	**gasping**	**,**
和	然后	,	突然	,	他	毛毡	他自己	扔	之上	难的	岩石	和	喘息	,

['krɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɑːntə] ['seɪfti] .

crawling	**,**	**he**	**emerged**	**onto**	**safety**	**.**
爬行	,	他	出现	到	安全	.

然后，突然间，他感到自己被抛到坚硬的岩石上，他喘着粗气，爬了起来，最终安全脱险。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['bætərd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

He	**hung**	**there**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**,**	**battered**	**and**	**panting**	**.**
他	悬挂	那里	在	双手	和	膝盖	,	伤痕累累	和	喘息	.

他跪倒在地，浑身是伤，气喘吁吁。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr]

Then	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**tree**	**cut**	**like**	**a**	**knife**	**to**	**the**	**core**	**of**	**his**	**fear**
然后	这	纪念	的	这	树	切	喜欢	一个	刀	到	这	核	的	他的	害怕

- [soʊkt] ['biːɪŋ] .

-	**soaked**	**being**	**.**
-	浸泡过	存在	.

然后，那棵树的记忆像刀子一样刺入他恐惧的内心深处。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	**staggered**	**up**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**about**	**,**
他	交错	向上	,	和	,	寻找	关于	,

他踉跄着站起身，环顾四周，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

saw	**that**	**he**	**was**	**almost**	**to**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
锯	那	他	曾是	几乎	到	这	远的	结尾	的	这	岛	.

他发现自己几乎已经到了岛的尽头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	**turned**	**.**
他	转向	.

他转过身去。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndwərd] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [triː] [ɪt'self][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['graʊndɪŋ] ,

Above	**him**	**,**	**at**	**the**	**windward**	**point**	**,**	**the**	**tree**	**itself**	**was**	**just**	**now**	**grounding**	**,**
多于	他	,	在	这	迎风	观点	,	这	树	本身	曾是	只是	现在	接地	,

在他上方，迎风面，那棵树此刻正缓缓地扎根于地面。

['brænʧɪz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [trʌŋk] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

branches	**first**	**,**	**and**	**swinging**	**about**	**as**	**the**	**long**	**trunk**	**,**	**caught**	**by**	**the**	**waves**	**,**
分支	第一的	,	和	摇摆	关于	作为	这	长的	树干	,	捕捉	经过	这	波浪	,

树枝先是摇曳，长长的树干随着海浪摆动，

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] .

pulled	it	around	and	onward	.
拉	它	大约	和	向前	.

把它拉过来，然后继续前进。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ] , [hiː; hi] [ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	an	inarticulate	cry	,	he	ran	toward	it	.
和	一个	不善言辞	哭	,	他	跑	朝向	它	.

他含糊不清地喊了一声，朝它跑去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

But	the	mass	of	water	against	the	heavy	tree	trunk	was	already	pulling	the
但	这	大量的	的	水	反对	这	重的	树	树干	曾是	已经	拉	这

['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tæŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɑːk] .

branches	from	their	tanglings	with	the	rock	.
分支	从	他们的	纠缠	和	这	岩石	.

但是，大量的水冲击着沉重的树干，已经将树枝从与岩石的缠绕中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [friː] .

It	floated	free	.
它	漂浮	自由的	.

它自由漂浮着。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ɪts] [seɪl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

Taking	the	wind	once	more	in	its	sail	of	leaves	,
采取	这	风	一次	更多的	在	它是	帆	的	树叶	,

它再次乘着树叶的帆乘风而行，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] — [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['swɪftli] [ɑːn] [pæst] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

it	moved	slowly	—	and	then	more	swiftly	on	past	the	far	side	of	the	island	.
它	已搬	缓慢地	—	和	然后	更多的	迅速地	在	过去的	这	远的	边	的	这	岛	.

它缓慢移动，然后迅速地越过岛屿的另一侧。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [krest] .

He	scrambled	up	his	side	of	the	island's	crest	.
他	打乱	向上	他的	边	的	这	岛屿	波峰	.

他爬上了岛屿山脊他那一侧的山坡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɪts] [tɑːp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] ,

But	when	he	reached	its	top	and	could	see	the	tree	again	,
但	什么时候	他	达到	它是	顶部	和	可以	看	这	树	再次	,

但当他爬到树顶，再次看到那棵树时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [tuː] ['swɪftli] [fɔːr; fər]

it	was	already	moving	past	and	out	from	the	island	,	too	swiftly	for
它	曾是	已经	移动	过去的	和	出去	从	这	岛	,	也	迅速地	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	to	catch	it	,
他	到	抓住	它	,

它已经飞过小岛，离开小岛，速度太快，他根本来不及追上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['swɪmər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pruːvd] [hɪm'self] [nɑːt] [tuː; tə]

even	if	he	had	been	the	swimmer	he	had	just	proved	himself	not	to
甚至	如果	他	有	到过	这	游泳运动员	他	有	只是	已证实	他自己	不是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

即使他真的是他刚刚证明自己并非的那种游泳健将。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ['rɑːki] [spaɪn] ,

He	dropped	on	his	knees	,	there	on	the	island's	rocky	spine	,
他	掉落	在	他的	膝盖	,	那里	在	这	岛屿	岩石	脊柱	,

他跪倒在岛上嶙峋的岩石脊线上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

and	watched	it	fade	in	the	grayness	of	the	rain	,
和	观看	它	褪色	在	这	灰色	的	这	雨	,

看着它在雨的灰蒙蒙中渐渐消失，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪɪʃ] [blɑːb] ,

until	the	green	of	its	branches	was	lost	in	a	grayish	blob	,
直到	这	绿色的	的	它是	分支	曾是	丢失的	在	一个	灰蒙蒙的	斑点	,

直到它枝繁叶茂的绿色变成了一团灰蒙蒙的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈweltər] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [weɪvz] .

and	this	in	the	general	welter	of	storm	and	waves	.
和	这	在	这	一般的	弱打	的	风暴	和	波浪	.

这一切都发生在狂风暴雨和巨浪之中。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [kloʊzd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈblɔtiŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

And	suddenly	a	dark	horror	of	death	closed	over	him	,	blotting	out	all	the
和	突然	一个	黑暗的	恐怖	的	死亡	关闭	超过	他	,	印迹法	出去	全部	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

突然间，死亡的阴影笼罩了他，将眼前的一切吞噬。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .

A	voice	roused	him	.
一个	嗓音	唤醒	他	.

一个声音唤醒了他。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	That	is	too	bad	,	"	said	the	plant	.
"	那	是	也	坏的	,	"	说	这	植物	.

“那太可惜了，”植物说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnʌmli] .

He	turned	his	head	numbly	.
他	转向	他的	头	麻木地	.

他麻木地转过头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːloʊ] [wer]

He	was	kneeling	less	than	half	a	dozen	feet	from	the	little	hollow	where
他	曾是	跪着	较少的	比	一半	一个	打	脚	从	这	小的	空洞的	在哪里

[ðə; ði][plænt] [stɪl] [ˈʃeltərd] .

the	plant	still	sheltered	.
这	植物	仍然	避难所	.

他跪在离那株植物仍然栖息的小洼地不到六英尺的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [deɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	looked	at	it	now	,	dazed	,	as	if	he	could	not	remember	what	it
他	看起来	在	它	现在	,	茫然	,	作为	如果	他	可以	不是	记住	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他茫然地看着它，仿佛想不起它是什么。

[nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nor	how	it	came	to	talk	to	him	.
也不	如何	它	来了	到	讲话	到	他	.

也不知道是怎么跟他搭上话的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Then	his	eyes	cleared	a	little	of	their	shock	and	he	crept	over	to	it
然后	他的	眼睛	已清除	一个	小的	的	他们的	震惊	和	他	悄悄地爬	超过	到	它

[ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ] .

on	hands	and	knees	and	crouched	in	the	shelter	of	the	hollow	.
在	双手	和	膝盖	和	蹲着	在	这	庇护所	的	这	空洞的	.

然后，他眼中的震惊稍稍消退了一些，他手脚并用地爬过去，蹲在树洞的掩护下。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['raɪzɪŋ] [mɔːr] ['swɪftli] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	The	water	is	rising	more	swiftly	,	"	said	the	plant	.
"	这	水	是	上升	更多的	迅速地	,	"	说	这	植物	.

“水位上升得更快了，”工厂说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] . "

"	It	will	be	not	long	now	.	"
"	它	将要	是	不是	长的	现在	.	"

“不会太久了。”

" [noʊ] ! " [sed] ['kælvɪn] .

"	No	!	"	said	Calvin	.
"	不	!	"	说	加尔文	.

“不！”卡尔文说。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɪnd] ,

The	word	was	lost	in	the	sound	of	the	waves	and	wind	,
这	单词	曾是	丢失的	在	这	声音	的	这	波浪	和	风	,

那句话淹没在海浪和风声中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

as	though	it	had	never	been	.
作为	尽管	它	有	绝不	到过	.

仿佛这一切从未发生过。

[nɔːr] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Nor	,	the	minute	it	was	spoken	,	could	he	remember	what	he	had
也不	,	这	分钟	它	曾是	说	,	可以	他	记住	什么	他	有

[ment] [tuː; tə][dɪ'naɪ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

meant	to	deny	by	it	.
意思是	到	否定	经过	它	.

话一出口，他就想不起来自己原本想否认的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	had	been	only	a	response	without	thought	,	an	instinctive	negation	.
它	有	到过	仅有的	一个	回复	没有	想法	,	一个	本能	否定	.

那只是未经思考的反应，一种本能的否定。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði][plænt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	You	make	me	wonder	,	"	said	the	plant	,	after	a	little	,
"	你	制作	我	想知道	,	"	说	这	植物	,	后	一个	小的	,

“你让我感到疑惑，”植物过了一会儿说道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][juː; jʊ][soʊ] — [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

"	why	it	hurts	you	so	—	this	thought	of	dying	.
"	为什么	它	疼痛	你	所以	—	这	想法	的	垂死	.

“为什么想到死亡会让你如此痛苦？”

[sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪst] ['ʌltɪmət] [deθ] .

Since	you	first	became	alive	,	you	have	faced	ultimate	death	.
自从	你	第一的	成为	活	,	你	有	面对	最终的	死亡	.

从你来到这个世界的那一刻起，你就一直面临着死亡的威胁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

And	you	have	not	faced	it	alone	.
和	你	有	不是	面对	它	独自的	.

而且你并非独自面对这一切。

[ɔːl] [θɪŋz] [daɪ] .

All	things	die	.
全部	事物	死	.

万物终将消亡。

[ðɪs] [stɔːrm][mʌst; məst][daɪ] .

This	storm	must	die	.
这	风暴	必须	死	.

这场风暴必须平息。

[ðɪs] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][laɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪg'zɪst] [fər'evər] .

This	rock	on	which	we	lie	will	not	exist	forever	.
这	岩石	在	哪个	我们	说谎	将要	不是	存在	永远	.

我们赖以生存的这块岩石终将不复存在。

['iːv(ə)n] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðer; ðər]['ɛndz] , [ænd; ənd] ['gæləksi] , [pər'hæps]

Even	worlds	and	suns	come	at	last	to	their	ends	,	and	galaxies	,	perhaps
甚至	世界	和	太阳	来	在	最后的	到	他们的	结束	,	和	星系	,	也许

['iːv(ə)n][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

even	the	Universe	.
甚至	这	宇宙	.

即使是世界和太阳最终也会走向终结，星系，甚至宇宙，或许也是如此。

" ['kælvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Calvin	shook	his	head	.
"	加尔文	摇晃	他的	头	.

卡尔文摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][plænt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪt'self] .

"	You	are	a	fighting	people	,	"	said	the	plant	,	almost	as	if	to	itself	.
"	你	是	一个	斗争	人们	,	"	说	这	植物	,	几乎	作为	如果	到	本身	.

“你们是一个好战的民族，”植物仿佛自言自语般说道。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

"	Well	and	good	.
"	出色地	和	好的	.

“很好。”

[pər'hæps][ə; eɪ][laɪf][laɪk][maɪn] , ['jiːldɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['trævlɪŋ]

Perhaps	a	life	like	mine	,	yielding	,	giving	to	the	forces	of	nature	,	traveling
也许	一个	生活	喜欢	矿	,	屈服	,	给予	到	这	力量	的	自然	,	旅行

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

before	the	wind	,
前	这	风	,

或许像我这样的生活，顺应自然的力量，随风而行。

[siːz] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['klɔɪŋ] [hoʊld][ɑːn] [ɪg'zɪstəns] .

sees	less	than	you	see	,	of	a	reason	for	clawing	hold	on	existence	.
看到	较少的	比	你	看	,	的	一个	原因	为了	爪子	抓住	在	存在	.

他看到的，比你看到的要少，他看不到生存的理由。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['faɪtər] [wʊd] [biː; bi][glæd][æt; ət][læst][tuː; tə]

But	still	it	seems	to	me	that	even	a	fighter	would	be	glad	at	last	to
但	仍然	它	似乎	到	我	那	甚至	一个	战斗机	会	是	高兴的	在	最后的	到

[kwɪt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

quit	the	struggle	,
辞职	这	斗争	,

但我仍然觉得，即使是战士，最终也会乐于结束这场斗争。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] . "

when	there	is	no	other	choice	.	"
什么时候	那里	是	不	其他	选择	.	"

当别无选择时。"

" [nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['kælvɪn] ['θɪkli] .

"	Not	here	,	"	said	Calvin	thickly	.
"	不是	这里	,	"	说	加尔文	浓密	.

"不是在这里，"卡尔文含糊不清地说。

" [nɑːt] [naʊ] . "

"	Not	now	.	"
"	不是	现在	.	"

"现在不要。"

" [waɪ] [nɑːt] [hɪr] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][plænt] ,

"	Why	not	here	,	why	not	now	,	"	said	the	plant	,
"	为什么	不是	这里	,	为什么	不是	现在	,	"	说	这	植物	,

"为什么不在这里，为什么不是现在？"植物说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ?

"	when	it	has	to	be	somewhere	and	sometime	?
"	什么时候	它	有	到	是	某处	和	有时	?

"当它必须在某个地方和某个时间出现时？"

" ['kælvɪn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Calvin	did	not	answer	.
"	加尔文	做过	不是	回答	.

卡尔文没有回答。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	I	feel	sorry	for	you	,	"	said	the	plant	.
"	我	感觉	对不起	为了	你	,	"	说	这	植物	.

"我真为你感到难过，"植物说。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['sʌfər] .

"	I	do	not	like	to	see	things	suffer	.
"	我	做	不是	喜欢	到	看	事物	遭受	.

我不喜欢看到事物遭受苦难。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['kælvɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

"	Raising	his	head	a	little	and	looking	around	him	,	Calvin	could	see	the
"	提高	他的	头	一个	小的	和	寻找	大约	他	,	加尔文	可以	看	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

卡尔文微微抬起头，环顾四周，看到了水。

['rɪzn] [haɪ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

risen	high	around	them	,	so	that	waves	were	splashing	on	all	sides	,
升起	高的	大约	他们	,	所以	那	波浪	是	溅起水花	在	全部	侧面	,

海浪在他们周围高高涌起，四面八方拍打着浪花。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ə'weɪ] .
less **than** **the** **length** **of** **his** **own** **body** **away** **.**
较少的 比 这 长度 的 他的 自己的 身体 离开 .

不到他自身身长的距离。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['kælvɪn] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪn] - [wet] [feɪs]
" **It** **wouldn't** **make** **sense** **to** **you** **,** **"** **said** **Calvin** **then** **,** **raising** **his** **rain** **-** **wet** **face**
" 它 不会 制作 感觉 到 你 , " 说 加尔文 然后 , 提高 他的 雨 - 湿的 脸
[tɔːrd] [ðə; ði][plænt] .
toward **the** **plant** **.**
朝向 这 植物 .

“这对你来说毫无意义，”卡尔文说着，抬起被雨水打湿的脸看向那株植物。

" [jʊə(r)] [oʊld][baɪ][jʊr; jər]['stændərdz] .
" **You're** **old** **by** **your** **standards** **.**
" 你是 老的 经过 你的 标准 .

按你的标准来看，你年纪不小了。

[aɪm] [jʌŋ] .
I'm **young** **.**
我是 年轻的 .

我还年轻。

[aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
I've **got** **things** **to** **do** **.**
我已经 得到 事物 到 做 .

我还有事要做。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
You **don't** **understand** **.** **"**
你 不 理解 . "

你不明白。

" [noʊ] , " [ðə; ði][plænt] [ə'griːd] .
" **No** **,** **"** **the** **plant** **agreed** **.**
" 不 , " 这 植物 同意 .

“不，”植物回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" **I** **do** **not** **understand** **.**
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

" ['kælvɪn] [krɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][plænt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,
" **Calvin** **crawled** **a** **little** **closer** **to** **the** **plant** **,** **into** **the** **hollow** **,**
" 加尔文 爬行 一个 小的 更近 到 这 植物 , 进入 这 空洞的 ,

卡尔文爬得离植物更近了一些，钻进了植物的空洞里。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vaɪbret] [er] - [sæk] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
until **he** **could** **see** **the** **vibrating** **air** **-** **sac** **that** **produced** **the** **voice** **of** **the** **plant** **.**
直到 他 可以 看 这 振动 空气 - 囊 那 生产 这 嗓音 的 这 植物 .

直到他能看到振动的气囊，正是它发出了植物的声音。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't** **you** **see** **?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] — [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [aɪv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] — [bɪ'fɔ:r]
I've got to do something — I've got to feel I've accomplished something — before
我已经 得到 到 做 某物 — 我已经 得到 到 感觉 我已经 完成 某物 — 前
[aɪ][kwɪt] . "
I quit . "
我 辞职 . "

我必须做点什么——我必须觉得自己有所成就——才能辞职。

" [wʌt] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][plænt] .
" What something ? " asked the plant .
" 什么 某物 ? " 问 这 植物 .

“什么东西？”植物问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！

" [kraɪd]['kælvɪn] .
" cried Calvin .
" 哭 加尔文 .

“卡尔文喊道。”

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] !
" I just know I haven't !
" 我 只是 知道 我 还没有 !

“我只知道我没有！”

[aɪ] [fi:l] [θroʊn] [ə'weɪ] ! "
I feel thrown away ! "
我 感觉 抛掷 离开 ! "

我觉得自己被抛弃了！

" [wʌt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ?
" What is living ?
" 什么 是 活的 ?

什么是生活?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
It is feeling and thinking .
它 是 感觉 和 思维 .

它是感觉和思考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['si:dɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
It is seeding and trying to understand .
它 是 播种 和 尝试 到 理解 .

这是播种和尝试理解的过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
It is companionship of your own people .
它 是 友谊 的 你的 自己的 人们 .

这是与自己人之间的陪伴。

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ðer; ðər] ? "
What more is there ? "
什么 更多的 是 那里 ? "

还有什么呢?

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . "
" You have to do something . "
" 你 有 到 做 某物 . "

你必须做点什么。

" [duː] [wʌt] ? "
" Do what ? "
" 做 什么 ? "

“做什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" Something important .
" 某物 重要的 .

“一件重要的事情。”

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] .
Something to feel satisfied about .
某物 到 感觉 使满意 关于 .

一件令人感到欣慰的事。

" [ə; eɪ] [weɪv] , ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
" A wave , higher than the rest ,
" 一个 海浪 , 更高 比 这 休息 ,

“一道比其他波浪更高的波浪，

[slæpt] [ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [ber] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [spreɪ] ['stɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
slapped the rock a bare couple of feet below them and sent spray stinging in against them .
被掌掴 这 岩石 一个 裸 夫妻 的 脚 以下 他们 和 发送 喷 刺痛 在 反对 他们 .

他猛地拍打着脚下几英尺远的岩石，溅起的水花刺痛着他们。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] , - [lʊk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] . - "
" You have to say , ' Look , maybe it wasn't much , but I did this . ' "
" 你 有 到 说 , - 看 , 或许 它 不是 很多 , 但 我 做过 这 . - "

你必须说：“你看，也许这不算什么了不起的事，但我做了这件事。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" What kind of this ? "
" 什么 种类 的 这 ? "

“这是什么类型的？”

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kælvɪn] .
" How do I know ? " shouted Calvin .
" 如何 做 我 知道 ? " 喊叫 加尔文 .

“我怎么知道？”卡尔文喊道。

" ['sʌmθɪŋ] — ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [dɪd] — ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ! "
" Something — maybe something nobody else did — maybe something that hasn't been done before ! "
" 某物 — 或许 某物 无人 别的 做过 — 或许 某物 那 还没有 到过 完毕 前 ! "

“一些别人没做过的事——一些前所未有的事！”

" [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [sed] [ðə; ði] [plænt] .
" For yourself ? " said the plant .
" 为了 你自己 ? " 说 这 植物 .

“你自己用吗？”植物说。

[ə; eɪ] ['haɪər] [weɪv] [slæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [rɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ,
A higher wave slapped at the very rim of their hollow ,
一个 更高 海浪 被掌掴 在 这 非常 轮缘 的 他们的 空洞的 ,

更高的海浪拍打着他们山谷的边缘，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [puːl] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

and	a	little	water	ran	over	and	down	to	pool	around	them	.
和	一个	小的	水	跑	超过	和	向下	到	水池	大约	他们	.

少量的水流过，汇聚在他们周围。

['kælvɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [rɪsts] .

Calvin	felt	it	cold	around	his	knees	and	wrists	.
加尔文	毛毡	它	寒冷的	大约	他的	膝盖	和	手腕	.

卡尔文感到膝盖和手腕周围很冷。

" [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] ? "

"	Or	for	the	doing	?	"
"	或者	为了	这	正在做	?	"

“还是为了做这件事？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] !

"	For	the	doing	!
"	为了	这	正在做	!

“为了做这件事！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] ! "

For	the	doing	!	"
为了	这	正在做	!	"

为行动而努力！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] ,

"	If	it	is	for	the	doing	,
"	如果	它	是	为了	这	正在做	,

“如果是为了做这件事，

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

can	you	take	no	comfort	from	the	fact	there	are	others	of	your	own
能	你	拿	不	舒适	从	这	事实	那里	是	其他的	的	你的	自己的

[kaɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

kind	to	do	it	?
种类	到	做	它	?

难道你一点儿也得不到安慰，那就是还有其他同类也在做这件事吗?

" [ə'nʌðər] [weɪv] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	Another	wave	came	in	on	them	.
"	其他	海浪	来了	在	在	他们	.

又一波浪潮袭来。

['kælvɪn] [muːvd] [spæz'mɑːdɪkli] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd]

Calvin	moved	spasmodically	right	up	against	the	plant	and	put	his	arms	around
加尔文	已搬	间歇性地	正确的	向上	反对	这	植物	和	放	他的	武器	大约

[ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn] .

it	,	holding	on	.
它	,	保持	在	.

卡尔文猛地挪动身体，贴近那株植物，用双臂环抱住它，紧紧抓住。

" [aɪ][hæv; həv] ['siːdɪd] [ten] [taɪmz] [ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][plænt] — ['ræðər] ['mʌfəldli] ,

"	I	have	seeded	ten	times	and	done	much	thinking	,	"	said	the	plant	—	rather	muffledly	,
"	我	有	播种	十	时代	和	完毕	很多	思维	,	"	说	这	植物	—	相当	闷闷地	,

“我已经播种十次，也思考了很多，”植物闷闷不乐地说。

[fɔːr; fər]['kælvənz, 'kælvɪnz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [er] - [sæk] .

for	Calvin's	body	was	pressing	against	its	air	-	sac	.
为了	卡尔文的	身体	曾是	紧迫	反对	它是空气	-	囊	.

因为加尔文的身体压住了他的气囊。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [nuː] , [ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɔːr] [greɪt] , [bʌt; bət][aɪ]

"	I	have	not	thought	of	anything	really	new	,	or	startling	,	or	great	,	but	I
"	我	有	不是	想法	的	任何事物	真的	新的	,	或者	令人震惊	,	或者	伟大的	,	但	我

[ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .

am	satisfied	.
是	使满意	.

"我没有想到任何真正新颖、惊人或伟大的想法，但我很满意。"

" [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [weɪv] [drentʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'siːdid] .

"	It	paused	a	moment	as	a	new	wave	drenched	them	and	receded	.
"	它	暂停	一个	片刻	作为	一个	新的	海浪	湿透了	他们	和	消退	.

"一阵新的浪潮袭来，将他们淹没，然后退去，那一刻仿佛静止了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ə'wɔːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] ['regjələrli] .

They	were	half	awash	in	the	hollow	now	,	and	the	waves	came	regularly	.
他们	是	一半	淹没	在	这	空洞的	现在	,	和	这	波浪	来了	经常	.

现在他们半身都浸泡在洼地里，海浪不时地拍打过来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	I	do	not	see	how	this	is	so	different	from	what	you	have	done	.
"	我	做	不是	看	如何	这	是	所以	不同的	从	什么	你	有	完毕	.

"我不明白这和你做过的事情有什么不同。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

But	I	am	content	.
但	我	是	内容	.

但我很满足。

" [ə'nʌðər] [ænd; ənd][strɔːŋgər] [weɪv] [rɔkt] [ðem; ðəm] .

"	Another	and	stronger	wave	rocked	them	.
"	其他	和	更强	海浪	摇滚	他们	.

又一波更猛烈的浪潮袭来。

[ðə; ði][plænt] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ɪts] [ruːts] ['terɪŋ] .

The	plant	made	a	sound	that	might	have	been	of	pain	at	its	roots	tearing	.
这	植物	制成	一个	声音	那	可能	有	到过	的	疼痛	在	它是	根	撕裂	.

植物发出了一声声音，可能是根部撕裂时发出的痛苦声响。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['siːdɪd] ? "

"	Have	you	seeded	?	"
"	有	你	播种	?	"

"你播种了吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['kælvɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	No	,	"	said	Calvin	,	and	all	at	once	,
"	不	,	"	说	加尔文	,	和	全部	在	一次	,

"不，"加尔文说，然后突然间，

[laɪk] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [keɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [twelfθ] ['aʊər] ,

like	light	breaking	at	last	into	the	dark	cave	of	his	being	,	in	this	twelfth	hour	,
喜欢	光	打破	在	最后的	进入	这	黑暗的	洞穴	的	他的	存在	,	在	这	第十二	小时	,

就像光芒终于穿透了他黑暗的内心世界，在这最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

it	came	to	him	—	all	of	what	he	had	robbed	himself	in	his	search
它	来了	到	他	—	全部	的	什么	他	有	被抢劫	他自己	在	他的	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

for	a	victory	.
为了	一个	胜利	.

他恍然大悟——所有他在追求胜利的过程中失去的东西。

['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ] ['frenzid] [streŋθ] .

Choking	**on**	**a**	**wave**	**,**	**he**	**clung**	**to**	**the**	**plant**	**with**	**frenzied**	**strength**	**.**
窒息	在	一个	海浪	,	他	紧紧抓住	到	这	植物	和	丧心病狂	力量	.

他被海浪呛到，拼命地抓住那株植物。

" ['nʌθɪŋ] !

"	**Nothing**	**!**
"	没有什么	!

“没有什么！

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['ruːθləs] [hænd] .

"	**The**	**word**	**came**	**torn**	**from**	**him**	**as**	**if**	**by**	**some**	**ruthless**	**hand**	**.**
"	这	单词	来了	撕裂	从	他	作为	如果	经过	一些	无情	手	.

“这句话仿佛被一只无情的手从他口中撕扯出来。”

" [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ! "

"	**I've**	**got**	**nothing**	**!**	**"**
"	我已经	得到	没有什么	!	"

“我什么都没有！”

" [ðen] [aɪ][ˌʌndər'stænd][æt; ət][læst] , " [sed] [ðə; ði][plænt] .

"	**Then**	**I**	**understand**	**at**	**last**	**,**	**"**	**said**	**the**	**plant**	**.**
"	然后	我	理解	在	最后的	,	"	说	这	植物	.

“我终于明白了，”植物说道。

" [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][daɪ] [ʌn'frʊtfəl] .

"	**For**	**of**	**all**	**things**	**,**	**the**	**most**	**terrible**	**is**	**to**	**die**	**unfruitful**	**.**
"	为了	的	全部	事物	,	这	最多	糟糕的	是	到	死	毫无成果	.

“因为在所有事情中，最可怕的莫过于毫无成果地死去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz]

It	**is**	**no**	**good**	**to**	**say**	**we**	**will**	**not**	**be**	**beaten**	**,**	**because**	**there**	**is**	**always**
它	是	不	好的	到	说	我们	将要	不是	是	被打败	,	因为	那里	是	总是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

说我们不会被打败是没用的，因为总会有失败的可能。

['sʌmwer] , [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː 'es] .

somewhere	**,**	**that**	**which**	**can**	**beat**	**us**	**.**
某处	,	那	哪个	能	打	我们	.

在某个地方，存在着能够击败我们的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] ['siːdləs] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['faɪnəli][ænd; ənd][fər'evər] .

And	**then**	**a**	**life**	**that**	**is**	**seedless**	**goes**	**down**	**to**	**defeat**	**finally**	**and**	**forever**	**.**
和	然后	一个	生活	那	是	无籽	去	向下	到	击败	最后	和	永远	.

没有种子的人生最终会走向失败，而且是永远的失败。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['siːdɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

But	**when**	**one**	**has**	**seeded**	**,**	**there**	**is**	**no**	**ending**	**of**	**the**	**battle**	**,**
但	什么时候	一	有	播种	,	那里	是	不	结束	的	这	战斗	,

但是一旦播种，战斗就没有结束的可能。

[ænd; ənd][laɪf] [maʊnts] [ɑːn][laɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [fɑːr] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**life**	**mounts**	**on**	**life**	**until**	**the**	**light**	**is**	**reached**	**by**	**those**	**far**	**generations**	**in**	**which**
和	生活	安装	在	生活	直到	这	光	是	达到	经过	那些	远的	几代人	在	哪个

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] [bʌt; bət] ['nesəseri] [pɑːrt] .

we	**have**	**had**	**our**	**own**	**small**	**but**	**necessary**	**part**	**.**
我们	有	有	我们的	自己的	小的	但	必要的	部分	.

生命就这样一代又一代地延续下去，直到遥远的后代也看到了光明，而我们自己也曾在其中扮演过虽小但不可或缺的角色。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'fiːt] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][daɪd] , [wiː; wi]

Then	our	personal	defeat	has	been	nothing	,	for	though	we	died	,	we
然后	我们的	个人的	击败	有	到过	没有什么	,	为了	尽管	我们	死亡	,	我们

[ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

are	still	living	,
是	仍然	活的	,

那么，我们个人的失败就毫无意义，因为虽然我们死了，但我们仍然活着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [fel] , [wiː; wi] ['kɔŋkəd] .

and	though	we	fell	,	we	conquered	.
和	尽管	我们	跌倒	,	我们	征服	.

虽然我们失败了，但我们最终取得了胜利。

" [bʌt; bət]['kælvɪn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] , [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər]['kloʊzɪŋ]

"	But	Calvin	,	clinging	to	the	plant	with	both	arms	,	saw	only	the	water	closing
"	但	加尔文	,	依恋	到	这	植物	和	两个都	武器	,	锯	仅有的	这	水	结束

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

“但是，加尔文用双臂紧紧抓住植物，看到的只有水正向他涌来。

" [tuː] [leɪt] — " [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	Too	late	—	"	he	choked	.
"	也	晚的	—	"	他	窒息	.

“太迟了——”他哽咽着说。

" [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] — "

"	Too	late	—	too	late	—	"
"	也	晚的	—	也	晚的	—	"

“太迟了——太迟了——”

" [noʊ] , " ['bʌbld] [ðə; ði][plænt] .

"	No	,	"	bubbled	the	plant	.
"	不	,	"	冒泡	这	植物	.

“不，”植物冒着泡说道。

" [nɑːt] [tuː] [leɪt] [jet] .

"	Not	too	late	yet	.
"	不是	也	晚的	然而	.

“现在还不算太晚。”

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] .

This	changes	things	.
这	变化	事物	.

这改变了事情的走向。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['siːdɪd] [ten] [taɪmz] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][maɪ][laɪf] .

For	I	have	seeded	ten	times	and	passed	on	my	life	.
为了	我	有	播种	十	时代	和	通过了	在	我的	生活	.

因为我已播种十次，并将我的生命传递下去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

But	you	—	I	did	not	understand	.
但	你	—	我	做过	不是	理解	.

但是你——我没明白。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][jʊr; jər] [niːd] .

I	did	not	realize	your	need	.
我	做过	不是	意识到	你的	需要	.

我之前没有意识到你需要这个。

" [ðə; ði] [flʌd] , ['krestɪŋ] , [ræn] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" The flood , cresting , ran clear and strong ,
" 这 洪水 , 波峰 , 跑 清除 和 强的 ,

洪水汹涌澎湃，水流清澈湍急。

[ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [draʊnd] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] .
the waves breaking heavily on the drowned shore by the river mouth .
这 波浪 打破 重度 在 这 溺水 支撑 经过 这 河 嘴 .

海浪猛烈地拍打着河口被淹没的海岸。

[ðə; ði]['reskjuː] ['spɪnər] , [tuː] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [θruː]
The rescue spinner , two hours out of Base and descending once again through
这 救援 旋转器 , 二 小时 出去 的 根据 和 下降 一次 再次 通过
[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [mɜːrk] ,
the fleeting murk ,
这 转瞬即逝 黑暗 ,

救援螺旋桨飞机，距离基地两小时航程，再次穿过转瞬即逝的迷雾下降。

[tʃekt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'graɪmd] ['hjuːmən] ['fɪgjər] , ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [slɪk]
checked at the sight of a begrimed human figure , staggering along the slick
已检查 在 这 视线 的 一个 肮脏的 人类 数字 , 令人震惊 沿着 这 光滑
['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
margin of the shore ,
利润 的 这 支撑 ,

看到一个浑身污垢的人影踉跄地沿着湿滑的岸边走来，他立刻停了下来。

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lɪmp] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,
carrying something large and limp under one arm ,
携带 某物 大的 和 跛行 在下面 一 手臂 ,

腋下夹着一个又大又软的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
and with the other arm poking at the ground with a stick .
和 和 这 其他 手臂 戳 在 这 地面 和 一个 戳 .

另一只胳膊则拿着棍子戳着地面。

[ðə; ði] ['spɪnər] [keɪm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The spinner came down almost on top of him ,
这 旋转器 来了 向下 几乎 在 顶部 的 他 ,

旋转球几乎砸到他身上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] [kætʃ] ['kælvɪn] .
and the two men in it reached to catch Calvin .
和 这 二 男人 在 它 达到 到 抓住 加尔文 .

箱子里的两个人伸手去抓卡尔文。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] , [let][ə'loʊn]['stʌmb(ə)l]['fɔːrwərd] , [bʌt; bət]['stʌmb(ə)l][hiː; hi][dɪd] .
He could hardly stand , let alone stumble forward , but stumble he did .
他 可以 几乎 站立 , 让 独自的 绊倒 向前 , 但 绊倒 他 做过 .

他几乎站都站不稳，更别说踉跄着向前走了，但他还是踉跄着向前走了。

" [kæl] ! " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Cal ! " said the pilot .
" 卡尔 ! " 说 这 飞行员 .

“卡尔！”飞行员说道。

" [hoʊld][ʌp] !
" Hold up !
" 抓住 向上 !

“耽误！

[its] [ˌjuː 'es] . "
It's us . "
它是 我们 . "

是我们。

" [let] [goʊ] , " [sed] ['kælvɪn] ['θɪkli] .
" Let go , " said Calvin thickly .
" 让 去 , " 说 加尔文 浓密 .

"放手吧,"卡尔文含糊不清地说。

[hiː; hi] [pʊld] [luːs] , [dʌg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He pulled loose , dug with his stick ,
他 拉 松动的 , 挖 和 他的 戳 ,

他挣脱开来，用棍子挖了挖，

[drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪmp] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]
dropped something from the limp thing into the hole he had made , and
掉落 某物 从 这 跛行 事物 进入 这 洞 他 有 制成 , 和
[muːvd] [ɑːn] .
moved on .
已搬 在 .

他将软绵绵的东西掉进自己挖的洞里，然后继续往前走。

" [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , [kæl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] .
" You out of your head , Cal ? " cried the co - pilot .
" 你 出去 的 你的 头 , 卡尔 ? " 哭 这 合作 - 飞行员 .

"你疯了吗，卡尔？"副驾驶喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] . "
" Come on , we've got to get you back to the hospital . "
" 来 在 , 我们已经 得到 到 得到 你 后退 到 这 医院 . "

"快点，我们得送你回医院。"

" [noʊ] , " [sed] ['kælvɪn] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" No , " said Calvin , pulling away again .
" 不 , " 说 加尔文 , 拉 离开 再次 .

"不,"卡尔文说着，再次挣脱开来。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" What're you doing ? " demanded the pilot .
" 是什么 你 正在做 ? " 要求 这 飞行员 .

"你在干什么？"飞行员质问道。

" ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ? "
" What've you got there ? "
" 什么 你 得到 那里 ? "

你那儿有什么?

" [θɪŋk] - [plænt] .
" Think - plant .
" 思考 - 植物 .

"思考植物。

[ded] , " [sed] ['kælvɪn] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Dead , " said Calvin , continuing his work .
死的 , " 说 加尔文 , 继续 他的 工作 .

"死了,"加尔文一边继续工作一边说道。

" [let] [goʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

"松手!

" [hiː; hi] [fɔːt] ['wiːkli] , [bʌt; bət][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [ə'gen] .
" He fought weakly , but so fiercely that they did turn him loose again .
" 他 战斗 弱 , 但 所以 激烈地 那 他们 做过 转动 他 松动的 再次 .

"他反抗得很弱，但又非常顽强，以至于他们最终还是把他放了。"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[seɪvd] [maɪ][laɪf] . "
Saved my life . "
已保存 我的 生活 . "

救了我的命。

" [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ?
" Saved your life ?
" 已保存 你的 生活 ?

"救了你的命？"

" [ðə; ði]['paɪlət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" The pilot followed him .
" 这 飞行员 随后 他 .

飞行员跟着他。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
" I was on an island .
" 我 曾是 在 一个 岛 .

我当时在一个岛上。

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
In the river .
在 这 河 .

在河里。

[flʌd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Flood coming up .
洪水 未来 向上 .

洪水即将到来。

" ['kælvɪn][dʌg][ə; eɪ] [freʃ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Calvin dug a fresh hole in the ground .
" 加尔文 挖 一个 新鲜的 洞 在 这 地面 .

加尔文在地上挖了一个新的洞。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .
" It could have lived a little longer .
" 它 可以 有 居住地 一个 小的 更长 .

"它本可以活得更久一些。"

[ˌaɪ 'tiː][let][ˌem 'iː] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] — [soʊ][aɪ'd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][floʊt][tuː; tə]
It let me pull it ahead of time — so I'd have something to float to
它 让 我 拉 它 前方 的 时间 — 所以 ID 有 某物 到 漂浮 到
[ʃɔːr] [ɑːn] .
shore on .
支撑 在 .

它让我可以提前把它拉出来——这样我就可以借助它漂到岸边了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪgˈzɔːstʃən] - [bliəd] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	He	turned	exhaustion	-	bleared	eyes	on	them	.
"	他	转向	疲惫	-	模糊	眼睛	在	他们	.

他用疲惫不堪的眼神看着他们。

" [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	Saved	my	life	.
"	已保存	我的	生活	.

“救了我的命。”

" [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] [men] [lʊk] [æt; ət]

"	The	pilot	and	the	co	-	pilot	looked	at	each	other	as	two	men	look	at
"	这	飞行员	和	这	合作	-	飞行员	看起来	在	每个	其他	作为	二	男人	看	在

[iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

each	other	over	the	head	of	a	child	,
每个	其他	超过	这	头	的	一个	孩子	,

“飞行员和副驾驶互相看了一眼，就像两个男人越过一个孩子的头顶互相看着对方一样。”

[ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] .

or	a	madman	.
或者	一个	狂人	.

或者是个疯子。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæl] , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	All	right	,	Cal	,	"	said	the	pilot	.
"	全部	正确的	,	卡尔	,	"	说	这	飞行员	.

“好的，卡尔，”飞行员说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

"	So	it	saved	your	life	.
"	所以	它	已保存	你的	生活	.

所以它救了你的命。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

But	how	come	you've	got	to	do	this	?
但	如何	来	你已经	得到	到	做	这	?

但你为什么要这样做呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['enihaʊ] ? "

And	what	are	you	doing	,	anyhow	?	"
和	什么	是	你	正在做	,	无论如何	?	"

你到底在做什么?

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

"	What	am	I	doing	?
"	什么	是	我	正在做	?

我到底在做什么?

" ['kælvɪn] [pɔːzd] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

"	Calvin	paused	entirely	and	turned	to	face	them	.
"	加尔文	暂停	完全	和	转向	到	脸	他们	.

加尔文完全停顿了一下，转身面对他们。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] ?

"	What	am	I	doing	?
"	什么	是	我	正在做	?

我到底在做什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] ['wʌndər] .

"	he	repeated	on	a	rising	note	of	wonder	.
"	他	重复	在	一个	上升	笔记	的	想知道	.

他带着越来越强烈的惊叹重复道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːlz] , [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

"	**Why**	**,**	**you**	**damn**	**fools**	**,**	**I'm**	**doing**	**the**	**first**	**real**	**thing**	**I**	**ever**	**did**	**in**	**my**	**life**	**!**
"	为什么	，	你	该死	傻瓜	，	我是	正在做	这	第一的	真实的	事物	我	曾经	做过	在	我的	生活	！

“你们这些该死的傻瓜，我正在做我人生中做的第一件真正的事情！”

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːdz] ！ "

I'm	**saving**	**the**	**lives**	**of**	**these**	**seeds**	**!**	**"**
我是	保存	这	生活	的	这些	种子	！	"

我正在拯救这些种子的生命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神